

II. FRAZELOGIE (Phraseologies)

- fráze s označením * jsou doplňujícím výrazem
- fráze uvedené mezi lomítky jsou alternativou
- výrazy v závorkách jsou specifikacemi
- fráze podbarvené šedě jsou převzaty z leteckých předpisů L4444, L 7030
- fráze nepodbarvené jsou doporučené (převzaty z odborných zahraničních zdrojů)

Česká frazeologie: Anglická frazeologie:
 L – letadlo A – aircraft radio station
 Z – zem G – ground radio station

1. FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI (Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome)

1.1 SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ	STARTING PROCEDURES
L: <i>*(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)*</i> ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ	A: <i>*(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)*</i> REQUEST START UP
L: <i>*(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)*</i> ŽÁDÁM TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ	A: <i>*(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)*</i> REQUEST TECHNICAL START UP
L: <i>*(poloha letadla / číslo stání)*</i> ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ, INFORMACE (kódové písmeno zprávy ATIS)	A: <i>*(position of aircraft / number of stand)*</i> REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS code letter)
Z: SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO	G: START UP APPROVED
Z: TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO	G: TECHNICAL START UP APPROVED
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO (důvod)	G: START UP NOT APPROVED (reason)
Z: SPOUŠTĚJTE V (čas)	G: START UP AT (time)
Z: OČEKÁVEJTE SPOUŠTĚNÍ V (čas)	G: EXPECT START UP AT (time)
Z: OČEKÁVEJTE (číslo) MINUT ZDRŽENÍ Z DŮVODU (důvod)	G: EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE *TO* (reason)
Z: SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ	G: START UP AT OWN DISCRETION
Z: OČEKÁVEJTE ODLET, SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ	G: EXPECT DEPARTURE, START UP AT OWN DISCRETION
Z: OZNAMTE PŘIPRAVEN KE SPOUŠTĚNÍ	G: REPORT READY TO START UP
... postupy CDM:	... the CDM procedures:
Z: *OPRAVENÝ* TSAT (čas)	G: *REVISED* TSAT (time)
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, TSAT (čas)	G: START UP NOT APPROVED, TSAT (time)
Z: ČEKEJTE NA SCHVÁLENÍ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ	G: STANDBY FOR START UP APPROVAL
Z: DRÁHA (označení) SCHVÁLENA, *OPRAVENÝ* TSAT (čas)	G: RUNWAY (designator) APPROVED, *REVISED* TSAT (time)
Z: DRÁHA (označení) SCHVÁLENA, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO *OPRAVENÝ* TSAT (čas)	G: RUNWAY (designator) APPROVED, START UP NOT APPROVED, *REVISED* TSAT (time)
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, NEMÁTE PŘIDĚLENÝ TOBT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST.	G: START UP NOT APPROVED. TOBT IS NOT ASSIGNED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY.
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI TSAT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST.	G: START UP NOT APPROVED DUE TO TSAT EXPIRED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY.

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

1.2 ATFM – RADIOTELEFONNÍ FRAZEOLOGIE	ATFM – RADIOTELEPHONY PHRASEOLOGY
SLOT (čas)	SLOT (time)
Vypočítaný čas vzletu (CTOT) na základě doručení zprávy SAM. (CTOT musí být oznámeno pilotovi při prvním navázání spojení s ATC.)	Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). (The CTOT shall be communicated to the pilot at the first contact with ATC.)
...změna CTOT na základě zprávy SRM:	...change to CTOT resulting from a SRM message:
Z: OPRAVENÝ SLOT (čas)	G: REVISED SLOT (time)
...CTOT zrušen na základě zprávy SLC:	... CTOT cancellation resulting from a SLC message:
Z: SLOT ZRUŠEN, OZNAMTE PŘIPRAVEN	G: SLOT CANCELLED, REPORT READY
...odložení letu do dalšího oznámení (na základě zprávy FLS):	...flight suspension until further notice (resulting from a flight suspension message – FLS):
Z: LET POZASTAVEN DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ Z DŮVODU (důvod)	G: FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)
...zrušení odložení letu na základě zprávy DES:	...flight de-suspension resulting from a DES message:
Z: POZASTAVENÍ ZRUŠENO, OZNAMTE PŘIPRAVEN	G: SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY
...odmítnutí spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš pozdě vzhledem k danému CTOT:	...denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT:
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI SLOTU. VYŽÁDEJTE NOVÝ SLOT	G: UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED. REQUEST A NEW SLOT
*ČR: Vyžádání nového SLOTu lze docílit vysláním zprávy DLA.	*CR: The request of a new SLOT can be achieved by sending a DLA message.
...odmítnutí žádosti o spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš brzo vzhledem k danému CTOT:	...denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT:
Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU PŘIDĚLENÉHO SLOTU (čas), ŽÁDEJTE SPOUŠTĚNÍ V (čas)	G: UNABLE TO APPROVE START-UP DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)
Z: PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEDODRŽENÍ EOBT A POSTUPŮ MONITOROVÁNÍ AKTIVACE LETU. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. *NEPOJÍŽDĚJTE (dle okolností). * ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU.	G: FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF NOT COMPLIANCE WITH EOBT AND FLIGHT ACTIVATION MONITORING PROCEDURE. START-UP IS NOT APPROVED. *DO NOT TAXI (according to situation). * SEND A DELAY MESSAGE TO CFMU.
... odmítnutí spouštění motoru vzhledem k obdržené zprávě FLS o nepoužitelnosti tratě uvedené v FPL:	... denial of start-up based on FLS message on invalid route submitted in the FPL:
Z: PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEPOUŽITELNOST TRATI. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. *NEPOJÍŽDĚJTE (dle okolností). * ZAŠLETE ZPRÁVU O ZMĚNĚ TRATI DO IFPS.	G: FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF UNAVAILABLE ROUTE. START-UP IS NOT APPROVED *DO NOT TAXI (according to situation). * SEND A MODIFICATION MESSAGE TO IFPS.
<i>Poznámka: V následujících doporučených frázích je místo fráze SLOT (pro označení času CTOT), předepsané ICAO, užívána zkratka CTOT (vypočítaný čas vzletu / calculated time of take-off).</i>	<i>Note: In the following non-ICAO recommended phrases the expression "CTOT (calculated time of take-off)" is replacing the ICAO prescribed phrase SLOT (denoting the CTOT time).</i>
... zrušení letového povolení, jestliže je zjevné, že CTOT nemůže být dodržen a letadlo již spouští motory nebo je již má spuštěny:	... cancellation of air traffic clearance when it is evident that CTOT cannot be complied with and the aircraft is starting up or has started up its engines:

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas) NELZE DODRŽET, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, POŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ	G: YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME (time), HOLD POSITION, SEND A DELAY MESSAGE
Z: VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas) NELZE DODRŽET. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU.	G: YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME (time). START-UP IS NOT APPROVED. SEND A DELAY MESSAGE TO A CENTRAL FLOW MANAGEMENT UNIT.
... zprostředkování žádosti o vyslání zprávy DLA prostřednictvím TWR, když letadlo spouští nebo již má spuštěny motory:	... mediating a request to send a DLA message by means of the TWR when the aircraft is starting up or has started up its engines:
L: ŽÁDÁM O ZPROSTŘEDKOVÁNÍ VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ NA ČAS (čas)	A: REQUEST MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE AT TIME (time)
Z: ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT	G: WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, HOLD POSITION, STAND BY FOR A NEW SLOT
Z: ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT	G: WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, START-UP NOT APPROVED, STAND BY FOR A NEW SLOT
Z: VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas), SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO V (příslušný čas před CTOT dle místních podmínek)	G: CALCULATED TAKE-OFF TIME IS (time), START-UP APPROVED AT (appropriate time before CTOT, dependent on local conditions)
Z: VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas), SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ	G: CALCULATED TAKE-OFF TIME IS (time), START-UP APPROVED AT OWN DISCRETION

1.3 VYDÁNÍ ATC TRAŤOVÉHO POVOLENÍ	ISSUANCE OF AN ATC ROUTE CLEARANCE
TRAŤOVÉ POVOLENÍ NENÍ POKYN PRO VZLET NEBO PRO VSTUP NA AKTIVNÍ DRÁHU. <i>Zdroj: Doc 9432</i>	AN ATC ROUTE CLEARANCE IS NOT AN INSTRUCTION TO TAKE OFF OR ENTER AN ACTIVE RUNWAY. <i>Source: Doc 9432</i>
... odlet IFR:	... IFR departure:
L: ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ	A: REQUEST ATC CLEARANCE
Z: POVOLEN DO (mez povolení) PO (označení odletové trati) (instrukce po vzletu) SQUAWK (čtyři číslice)	G: CLEARED TO (clearance limit) VIA (departure route designator) (instructions after departure) SQUAWK (four digits)
Z: POVOLEN *DO* (mez povolení) PO (popis tratě / instrukce) PO PLÁNOVANÉ TRATI LETU (nebo popis trati) *STOUPEJTE DO (hladina)* SQUAWK (čtyři číslice) *(instrukce)*	G: CLEARED *TO* (clearance limit) VIA (details of route to be followed / instructions) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE (or description of route) *CLIMB TO (level)* SQUAWK (four digits) *(instructions)*
... neschopnost dodržet postup RNAV:	...when unable to comply with RNAV procedures:
L: NESCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ	A: UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT
... odlet VFR:	... VFR departure:
L: *(typ letadla)(stání/poloha na letišti) BEZ LETOVÉHO PLÁNU* ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ DO (letišť určení)	A: *(type of aircraft)(stand/location on the aerodrome) WITHOUT FLIGHT PLAN* REQUEST ATC CLEARANCE DESTINATION (destination)
Z: POVOLEN DO (mez povolení) PO VZLETU (instrukce po vzletu) VÝSTUPNÍ BOD (význačný bod pro opuštění řízeného okrsku) V ALTITUDE (číslo) (jednotky) SQUAWK (čtyři číslice)	G: CLEARED TO (clearance limit) AFTER DEPARTURE (instructions after departure) VIA (significant exit point) AT ALTITUDE (number) (units) SQUAWK (four digits)

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

1.4 POSTUPY PRO VYJETÍ ZE STÁNÍ	PUSHBACK, POWERBACK AND TOWING PROCEDURES
<i>Poznámka 1: Postupy pro vytlačení a pojiždění zpět vlastní silou musejí být v souladu s místními směrnicemi.</i> <i>Poznámka 2: ATC může dle vhodnosti použít některé fráze pro korespondenci mezi pozemním personálem a letovou posádkou, které jsou uvedeny v ust.6.2.</i>	<i>Note 1: Pushback and powerback procedures shall be in compliance with local directives.</i> <i>Note 2: ATC may use, as appropriate, some phrases for communication between ground personnel and flight crew which are mentioned in 6.2.</i>
Z: JSTE PŘIPRAVENI K VYTLAČENÍ?	G: ARE YOU READY FOR PUSHBACK?
L: PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ	A: READY FOR PUSHBACK
L: (poloha letadla / číslo stání) ŽÁDÁM VYTLAČENÍ / TAŽENÍ	A: (position of aircraft / number of stand) REQUEST PUSHBACK / TOW
Z: VYTLAČENÍ SCHVÁLENO PŘÍDÍ NA JIH *ZÁPAD / VÝCHOD / SEVER* *(k význačnému bodu)*	G: PUSH BACK APPROVED FACING SOUTH *WEST / EAST / NORTH* *(significant point)*
L: *(poloha letadla / číslo stání)* ŽÁDÁM VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH	A: *(position of aircraft / number of stand)* REQUEST POWERBACK
Z: VYTLAČENÍ SCHVÁLENO	G: PUSHBACK APPROVED
Z: TAŽENÍ SCHVÁLENO	G: TOW APPROVED
Z: VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH SCHVÁLENO	G: POWERBACK APPROVED
Z: ČEKEJTE	G: STAND BY
Z: VYTLAČENÍ DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ	G: PUSHBACK AT OWN DISCRETION
Z: TAŽENÍ / VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ	G: TOW / POWERBACK AT OWN DISCRETION
Z: OČEKÁVEJTE (číslo) MINUT ZPOŽDĚNÍ (důvod)	G: EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE TO (reason)

1.5 POSTUPY PRO PŘETAHOVÁNÍ	TOWING PROCEDURES
L: ŽÁDÁM PŘETAŽENÍ *NÁZEV SPOLEČNOSTI* (typ letadla) Z (poloha) NA (poloha)	A: REQUEST TOW *COMPANY NAME* (type of aircraft) FROM (location) TO (location)
Z: PŘETAŽENÍ SCHVÁLENO PO (následuje vymezení trati)	G: TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed)
Z: VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ	G: HOLD POSITION
Z: ČEKEJTE	G: STAND BY

1.6 POSTUPY PRO ODMRAZOVÁNÍ	DE-ICING PROCEDURES
L: (typ letadla) ŽÁDÁM ODMRAZOVÁNÍ	A: (type of aircraft) REQUEST DE-ICING
L: ŽÁDÁM O PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ (typ letadla) Z (poloha) NA (poloha místa pro odmrazení)	A: REQUEST TOW / TAXI (type of aircraft) FROM (location) TO (position of a de-icing area / de-icing pad)
Z: PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ SCHVÁLENO PO (následuje vymezení trati)(poloha místa pro odmrazení)	G: TOW / TAXI APPROVED VIA (specific routing to be followed)(position of a de-icing area / de-icing pad)

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

L: ODMRAZOVÁNÍ UKONČENO, DOBA PŮSOBENÍ (doba účinnosti v minutách), PŘIPRAVEN K POJÍŽDĚNÍ	A: DE-ICING COMPLETED, HOLD-OVER TIME (hold-over time in minutes), READY TO TAXI
Z: PRO ODMRAZENÍ OČEKÁVEJTE PROSTOR / MÍSTO STÁNÍ (označení)	G: EXPECT DE ICING AREA / STAND (designator)

1.7 ŽÁDOST O KONTROLU ČASU A/NEBO ÚDAJŮ O LETIŠTI PRO ODLET	TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERODROME DATA FOR DEPARTURE
L: ŽÁDÁM KONTROLU ČASU Z: ČAS (čas)	A: REQUEST TIME CHECK G: TIME (time)
...není-li k dispozici vysílání ATIS:	...when ATIS broadcast is not available:
L: ŽÁDÁM INFORMACE PRO ODLET Z: DRÁHA (číslo), VÍTR (směr, rychlost) (jednotky), QNH (nebo QFE) (číslo) *(jednotky)*, TEPLOTA MINUS *PLUS* (číslo), *DOHLEDNOST (nebo RVR) (vzdálenost, jednotky)*, *ČAS (čas)*.	A: REQUEST DEPARTURE INFORMATION G: RWY (number), WIND (direction and speed)(units), QNH (or QFE) (number) *(units)*, TEMPERATURE MINUS *PLUS* (number), *VISIBILITY (or RVR)(distance, units)*, *TIME (time)*.
<i>Pozn.: Jestliže jsou k dispozici pozorování dohlednosti a RVR z více míst, pro vzlet by měly být použity ty, které reprezentují prostor rozjezdu/ konce dráhy.</i>	<i>Note: If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop-end zone should be used for take-off.</i>
<i>Slovo hektopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hektopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.</i>	<i>The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.</i>

1.8 POSTUP PRO SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED“	“CROSS-BLEED“ STARTING PROCEDURES
<i>Postup:</i> <i>Postup spouštění motoru způsobem „cross-bleed“ obvykle vyžaduje nejdříve spouštění jednoho motoru na místě stání letadla pomocí pozemního zdroje stlačeného vzduchu a poté se spouští ostatní motory letadla pomocí odběru stlačeného vzduchu z již pracujícího motoru. K tomu je nutné zvýšení výkonu pracujícího motoru, a proto musí být za letadlem zajištěn dostatečný volný prostor.</i>	<i>Procedure:</i> <i>For engine “cross-bleed” starts usually one engine needs to be started at the aircraft parking position using ground jet-starter. The other engines are then started using bleed air from the running engine. Increased power output from the running engine is required and therefore sufficient area to the rear of the aircraft must be clear.</i>
L: ŽÁDÁM O SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ ZA POUŽITÍ ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - METODOU „CROSS-BLEED“	A: REQUEST START-UP AT THE GATE / ON THE STAND USING INCREASED THRUST FOR ENGINE “CROSS-BLEED” START
L: ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, PO DOKONČENÍ POUŽITÍ ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED“	A: REQUEST PUSH-BACK, WHEN COMPLETED WILL USE INCREASED THRUST FOR ENGINE “CROSS-BLEED” PROCEDURE
L: ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, JEDEN MOTOR BUDE SPUŠTĚN NA MÍSTĚ STÁNÍ. PO DOKONČENÍ VYTLAČENÍ JE TŘEBA ZVÝŠIT TAH PRO SPUŠTĚNÍ ZBÝVAJÍCÍHO MOTORU	A: REQUEST PUSH-BACK, ONE ENGINE WILL BE STARTED AT THE GATE. WHEN PUSH-BACK *IS* COMPLETED, THRUST NEED TO BE INCREASED TO START THE REMAINING ENGINE

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO POUZE NA VOLNOBĚH	G: START-UP APPROVED IDLE THRUST ONLY
Z: SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO, NEZVYŠUJTE TAH MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ	G: START-UP APPROVED, DO NOT INCREASE THRUST WHEN ON THE STAND / AT THE GATE
Z: NEGATIV, „CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ BUDE SCHVÁLENO *NA (označení místa)*	G: NEGATIVE, “CROSS-BLEED“ START WILL BE APPROVED *ON / AT (designation of position)*
Z: NEZVYŠUJTE TAH, OPAKUJI, NEZVYŠUJTE TAH	G: DO NOT INCREASE THRUST, I SAY AGAIN, DO NOT INCREASE THRUST
... po vytlačení / tažení na určené místo:	... after pushback / tow to the designated position:
L: ŽÁDÁM ZVÝŠENÍ VÝKONU LEVÉHO / PRAVÉHO MOTORU	A: REQUEST TO INCREASE POWER OF LEFT / RIGHT ENGINE
Z: „CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO	G: “CROSS-BLEED“ START APPROVED
L: ZVYŠUJI TAH	A: INCREASING THRUST

1.9 METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY	METEOROLOGICAL CONDITIONS
Z: *PŘÍZEMNÍ* VÍTR (číslo) STUPŇŮ (rychlost) (jednotky)	G: *SURFACE* WIND (number) DEGREES (speed) (units)
Z: VÍTR V (hladina)(číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ <i>Poznámka: Vítr se vždy udává jako průměrný směr a rychlost včetně význačných kolísání.</i>	G: WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS <i>Note: Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i>
Z: DOHLEDNOST (vzdálenost) (jednotky) *(směr)*	G: VISIBILITY (distance) (units) *(direction)*
Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST (nebo RVR) *DRÁHA (číslo)* (vzdálenost) (jednotky)	G: RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) *RUNWAY(number)* (distance) (units)
Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST (nebo RVR) *DRÁHA (číslo)* NENÍ K DISPOZICI / NENÍ HLÁŠENA	G: RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) *RUNWAY (number)* NOT AVAILABLE / NOT REPORTED
...pozorování RVR z více míst:	...multiple RVR observations:
Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST (nebo RVR) *DRÁHA (číslo)* (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha), (vzdálenost) (jednotky), (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky) <i>Poznámka 1: Pozorování RVR z více poloh jsou vždy reprezentativní pro prostor bodu dotyku, prostor středu dráhy a prostor opuštění/konce dráhy.</i> <i>Poznámka 2: Kde jsou předávána hlášení pro tři polohy, označení těchto poloh může být vynecháno za předpokladu, že hlášení jsou předávána v pořadí pro polohu bodu dotyku, polohu středu dráhy a polohu opuštění/konce dráhy.</i>	G: RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) *RUNWAY(number)* (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units) <i>Note 1: Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone, respectively.</i> <i>Note 2: Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone report.</i>
...v případě, že informace o RVR z kteréhokoli místa není k dispozici, uvádí se tato informace v příslušném pořadí:	...in the event that RVR information at any one position is not available this information will be included in the appropriate sequence:

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST (nebo RVR) *DRÁHA (číslo)* (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha) NENÍ K DISPOZICI, (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky) Z: SOUČASNÉ POČASÍ (podrobnosti) Z: OBLAČNOST (množství) *(druh)* a výška základny (jednotky) (nebo JASNO) Poznámka: Podrobnosti způsobů jak popisovat množství a druh oblačnosti jsou v L4444, Hlavě 11, ust. 11.4.3.2.3.5. Z: CAVOK Poznámka: CAVOK se vyslovuje KAF OU KEY Z: TEPLOTA *PLUS* / MINUS (číslo) (a/nebo ROSNÝ BOD *PLUS* / MINUS (číslo) Z: QNH (číslo) *(jednotky)* Z: QFE (číslo) *(jednotky)* Z: (typ letadla) HLÁŠENA (popis) NÁMRAZA / TURBULENCE *V OBLAČNOSTI* (prostor) (čas) Z: OZNAMTE PODMÍNKY LETU Slovo hectopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hectopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.	G: RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) *RUNWAY (number)* (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units) G: PRESENT WEATHER (details) G: CLOUD (amount) *(type)* and height of base (units) (or SKY CLEAR) Note: Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Doc 4444, Chapter 11, Provision 11.4.3.2.3.5. G: CAVOK Note: CAVOK pronounced KAV-O-KAY G: TEMPERATURE *PLUS* / MINUS (number) (and/or DEW-POINT *PLUS* / MINUS(number) G: QNH (number) *(units)* G: QFE (number) *(units)* G: (aircraft type) REPORTED (description) ICING / TURBULENCE *IN CLOUD* (area) (time) G: REPORT FLIGHT CONDITIONS The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.
--	---

1.10 INFORMACE O LETIŠTI	AERODROME INFORMATION
Z: *(místo)* PODMÍNKY POVRCHU DRÁHY DRÁHA (číslo) (podmínky) Z: *(místo)* PODMÍNKY POVRCHU DRÁHY DRÁHA (číslo) NEJSOU PLATNÉ Z: POVRCH DRÁHY (podmínky) Z: POZOR STAVEBNÍ PRÁCE (místo) Z: POZOR (určení příčin) VPRAVO / VLEVO / PO OBOU STRANÁCH DRÁHY *(číslo)* Z: POZOR, PRÁCE PROBÍHAJÍ / PŘEKÁŽKA / VÝKOP (poloha nebo jakákoliv nezbytná rada) Z: HLÁŠENÍ O DRÁZE V (čas pozorování) DRÁHA (číslo) (druh srážek) AŽ DO (hloubka nánosu) MILIMETRŮ. ODHADNUTÉ POVRCHOVÉ TŘENÍ DOBRÉ / STŘEDNÍ AŽ DOBRÉ / STŘEDNÍ / STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÉ / ŠPATNÉ / NEJISTÉ Z: BRZDNÝ ÚČINEK HLÁŠENÝ (typ letadla) V (čas) DOBRÝ / STŘEDNÍ AŽ DOBRÝ / STŘEDNÍ / STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÝ / ŠPATNÝ	G: *(location)* RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition) G: *(location)* RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT G: RUNWAY SURFACE (condition) G: CAUTION CONSTRUCTION WORK (location) G: CAUTION (specify reasons) RIGHT / LEFT / BOTH SIDES OF RUNWAY *(number)* G: CAUTION, WORK IN PROGRESS / OBSTRUCTION / TRENCH (location and any necessary advice) G: RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD / MEDIUM TO GOOD / MEDIUM / MEDIUM TO POOR / POOR / UNRELIABLE G: BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD / MEDIUM TO GOOD / MEDIUM / MEDIUM TO POOR / POOR

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: DRÁHA (číslo) / POJEZDOVÁ DRÁHA (číslo) / ODBAVOVACÍ PLOCHA MOKRÁ / STOJÍCÍ VODA nebo SNÍH ODSTRANĚN (délka a šířka dle vhodnosti), nebo OŠETŘENA , nebo POKRYTA OSTRŮVKY SUCHÉHO SNĚHU (nebo MOKRÉHO SNĚHU nebo KOMPAKTNÍM SNĚHEM , nebo ROZBŘEDLÝM SNĚHEM , nebo ZMRZLÝM ROZBŘEDLÝM SNĚHEM , nebo LEDEM , nebo MOKRÝM LEDEM , nebo LEDOVÝM PODKLADEM , nebo LEDEM A SNĚHEM , nebo SNĚHOVÝMI NÁVĚJEMI , nebo ZMRZLÝMI KOLEJEMI A RÝHAMI)	G: RUNWAY (number) / TAXIWAY (number) / APRON WET / STANDING WATER , or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED , or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW , or COMPACTED SNOW , or SLUSH , or FROZEN SLUSH , or ICE , or WET ICE or ICE UNDERNEATH , or ICE AND SNOW , or SNOWDRIFTS , or FROZEN RUTS AND RIDGES)
Z: (pohybová plocha) (označení) * MEZI (označení pohybových ploch)* UZAVŘENA	G: (movement area) (designation) * BETWEEN (movement area designator)* CLOSED
Z: POZOROVÁNÍ Z VĚŽE (informace o počasí)	G: TOWER OBSERVATION (weather information)
Z: HLÁŠENÍ PILOTŮ (informace o počasí)	G: PILOT REPORTS (weather information)
Z: POZOR * VELKÉ * HEJNO PTÁKŮ SEVERNĚ / JIŽNĚ / VÝCHODNĚ / ZÁPADNĚ OD DRÁHY (číslo) V BLÍZKOSTI (místo)	G: CAUTION * LARGE * FLOCK OF BIRDS NORTH / SOUTH / EAST / WEST OF RUNWAY (number) NEAR (place)

1.11 PROVOZNÍ STAV VIZUÁLNÍCH A JINÝCH NEŽ VIZUÁLNÍCH PROSTŘEDKŮ

OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS

Z: (určení vizuálního nebo jiného než vizuálního prostředku) DRÁHA (číslo) (popis závady)	G: (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency)
Z: (druh) SVĚTLA (neprovozuschopnost)	G: (type) LIGHTING (unserviceability)
Z: GBAS / SBAS / MLS / ILS KATEGORIE (kategorie) (stav provozuschopnosti)	G: GBAS / SBAS / MLS / ILS CATEGORY (category) (serviceability state)
Z: POJEZDOVÁ SVĚTLA (popis závady)	G: TAXIWAY LIGHTS (description of deficiency)
Z: (druh vizuálního přibližovacího sestupového ukazatele) DRÁHA (číslo) (popis závady)	G: (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency)
Z: (typ zařízení) (identifikace zařízení) MIMO PROVOZ / VE ZKUŠEBNÍM PROVOZU / NEPROVOZUSCHOPNÉ	G: (type of facility) (facility designator) OUT OF SERVICE / ON TEST / UNSERVICEABLE

1.12 POSTUPY PRO POJÍŽDĚNÍ

TAXI PROCEDURES

... pro odlet:	... for departure:
L: *(typ letadla)* (kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“) *(poloha letadla) * ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ *(záměry) *	A: *(aircraft type)* (wake turbulence category if “heavy“) *(aircraft location)* REQUEST TAXI *(intentions)*
L: *(typ letadla)* (kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“) *(poloha letadla) (pravidla letu) DO (letiště určení)* ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ (záměry)	A: *(aircraft type)* (wake turbulence category if “heavy“) *(aircraft location) (flight rules) TO (aerodrome of destination)* REQUEST TAXI (intentions)
Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO *(číslo)* DRÁHA (číslo) *(označení)* * VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) / KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)* ČAS (čas)*	G: TAXI TO HOLDING POINT *(number)* RUNWAY (number) *(designator)* * HOLD SHORT OF RUNWAY (number) / CROSS RUNWAY (number)* TIME (time)*
Z: POJÍŽDĚJTE NA (označení) ZA (typ letadla)	G: TAXI TO (designator) BEHIND (type of aircraft)

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

...je-li pilotem požadována pro odlet zkrácená délka RWY:	...when a departure from an intersection take-off position is requested by a pilot:
L: ŽÁDÁM ODLET Z DRÁHY (číslo), KŘÍŽOVATKA (označení křižovatky)	A: REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection)
...souhlas ATC:	...acceptance of ATC:
Z: SCHVÁLENO, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY (číslo), *KŘÍŽOVATKA (označení křižovatky)*	G: APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), *INTERSECTION (name of intersection)*
...zamítnutí žádosti ze strany ATC:	...rejection of request by the ATC:
Z: NEGATIV, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY (číslo), KŘÍŽOVATKA (označení křižovatky)	G: NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection)
...je-li nabízena zkrácená délka RWY z iniciativy ATC:	...when ATC initiates an intersection take-off:
Z: OZNAMTE, JSTE-LI SCHOPEN PROVÉST ODLET Z DRÁHY (číslo), Z KŘÍŽOVATKY (označení křižovatky)	G: ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number), FROM INTERSECTION (name of intersection)
...na základě žádosti pilota nebo, jestliže to ATC považuje za nezbytné, musí být pilotovi předána použitelná délka pro rozjezd (TORA):	...upon request by the pilot, or if deemed necessary by the controller, take-off run available (TORA) shall be given to the pilot:
Z: POUŽITELNÁ DÉLKA PRO ROZJEZD Z DRÁHY (číslo) OD KŘÍŽOVATKY (označení křižovatky) (vzdálenost) (jednotky)	G: TORA RUNWAY (number) FROM INTERSECTION (designation or name of intersection) (distance) (units)
Poznámka: TORA se vyslovuje TOR - AH	Note: TORA pronounced TOR - AH
...jsou-li požadovány podrobné instrukce pro pojiždění:	...where detailed taxi instructions are required:
L: *(typ letadla)* *(kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“)* ŽÁDÁM PODROBNÉ INSTRUKCE PRO POJÍŽDĚNÍ	A: *(aircraft type)* *(wake turbulence category, if „heavy“)* REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS
Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO (číslo) DRÁHY (číslo) *(označení)* PO (vymezení trati) *ČAS (čas) *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) / KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo) *	G: TAXI TO HOLDING POINT (number) RUNWAY (number) *(designator)* VIA (specific route to be followed) *TIME (time)* *HOLD SHORT OF RUNWAY (number) / CROSS RUNWAY (number)*
Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO (číslo) (následuje informace o letišti dle vhodnosti) *ČAS (čas) *	G: TAXI TO HOLDING POINT (number) (followed by aerodrome information as applicable) *TIME (time) *
Z: ODBOČTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU DOLEVA / DOPRAVA	G: TAKE / TURN FIRST / SECOND LEFT / RIGHT
Z: POJÍŽDĚJTE PO (označení pojezdové dráhy)	G: TAXI VIA (identification of taxiway)
Z: POJÍŽDĚJTE PO DRÁZE (označení)	G: TAXI VIA RUNWAY (number)
Z: POJÍŽDĚJTE K ODBAVOVACÍ BUDOVĚ (nebo na jiné místo, např. NA PLOCHU PRO VŠEOBECNÉ LETECTVÍ) *STÁNÍ (číslo)*	G: TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g., GENERAL AVIATION AREA) *STAND (number)*
...pro provoz vrtulníků:	...for helicopter operations:

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

L: ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ ZA LETU Z / PO NA (poloha nebo trať podle vhodnosti) Z: POJÍŽDEJTE ZA LETU NA / PO (poloha nebo trať podle vhodnosti) *POZOR (prach, zvržený sníh, volné úlomky, pojiždějící lehké letadlo, personál atd.)* Z: POJÍŽDĚJTE ZA LETU (přímo, jak bylo požadováno, nebo stanovená trať) NA (poloha, heliport, provozní nebo pohybová plocha, aktivní nebo neaktivní RWY). VYHNĚTE SE (letadlo, mobilní prostředek nebo personál).	A: REQUEST AIR-TAXIING FROM / VIA TO (location or routing as appropriate) G: AIR-TAXI TO / VIA (location or routing as appropriate) *CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)* G: AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive RWY). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).
.. všeobecně:	...generally:
L: ŽÁDÁM ZPĚT PO DRÁZE Z: ZPĚT PO DRÁZE SCHVÁLENO Z: ZPĚT PO DRÁZE (číslo) L: *(poloha letadla)* ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ NA (místo určení na letišti) Z: POJÍŽDĚJTE PŘÍMO VPŘED Z: POJÍŽDĚJTE OPATRNĚ Z: DEJTE PŘEDNOST (popis a poloha jiného letadla) L: DÁVÁM PŘEDNOST (provoz) L: PROVOZ (typ letadla) VIDÍM Z: POJÍŽDĚJTE DO VYČKÁVACÍHO PROSTORU Z: NÁSLEDUJTE (popis jiného letadla nebo mobilního prostředku) Z: UVOLNĚTE DRÁHU Z: PO UVOLNĚNÍ PŘEJDĚTE (stanoviště a kmitočet) Z: URYCHLETE UVOLNĚNÍ Z: OZNAMTE UVOLNĚNÍ DRÁHY	A: REQUEST BACKTRACK G: BACKTRACK APPROVED G: BACKTRACK RUNWAY (number) A: *(aircraft location)* REQUEST TAXI TO (location on aerodrome) G: TAXI STRAIGHT AHEAD G: TAXI WITH CAUTION G: GIVE WAY TO (description and position of another aircraft) A: GIVING WAY TO (traffic) A: TRAFFIC (type of aircraft) IN SIGHT G: TAXI INTO HOLDING BAY G: FOLLOW (description of another aircraft or vehicle) G: VACATE RUNWAY G: WHEN VACATED CONTACT (unit and frequency) G: EXPEDITE VACATING G: REPORT RUNWAY VACATED
L: DRÁHA UVOLNĚNA Z: VAŠE STÁNÍ (určení) Z: URYCHLETE POJÍŽDĚNÍ *(důvod)* L: URYCHLUJI Z: *POZOR*, POJÍŽDĚJTE POMALEJI *(důvod)* L: ZPOMALUJI	A: RUNWAY VACATED G: YOUR STAND / GATE (designation) G: EXPEDITE TAXI *(reason)* A: EXPEDITING G: *CAUTION*, TAXI SLOWER *(reason)* A: SLOWING DOWN
... je-li využíváno přehledové zařízení ASMGCS:	...when surveillance equipment ASMGCS is applied:
Z: ZAPNĚTE KÓD Z: UDRŽUJTE KÓD AŽ NA MÍSTO STÁNÍ Z: SQUAWK STANDBY	G: SQUAWK ON G: SQUAWK ON UNTIL REACHING THE STAND G: SQUAWK STANDBY

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Fráze pro pohyb mobilních prostředků jiných než tahačů letadel nejsou sestaveny odděleně, neboť pro ně lze použít fráze určené k řízení pohybu letadel. Výjimku tvoří fráze pro pojíždění, kdy při spojení s vozidly se slovo **POJÍŽDĚJTE** nahrazuje slovem **POKRAČUJTE**.

Phrases for the movement of vehicles other than the towing vehicles are not given separately because phrases for aircraft movements can be used. In case of phrases for taxiing when communicating with vehicles the word **TAXI** is replaced by the word **PROCEED**.

1.13 VYČKÁVÁNÍ NA ZEMI	HOLDING ON THE GROUND
...vyčkávat se nesmí blíže k RWY než na vyčkávacím místě pro RWY:	...to hold not closer to the RWY than at runway holding point:
Z: VYČKÁVEJTE (směr) KIOD (poloha, dráha číslo atd.)	G: HOLD (direction) OF (position, RWY number, etc.)
Z: VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ	G: HOLD POSITION
Z: VYČKÁVEJTE (vzdálenost) OD (poloha)	G: HOLD (distance) FROM (position)
Z: VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI (poloha)	G: HOLD SHORT OF (position)
Pozn.1: Vyčkávat se nesmí blíže k RWY, než je vyčkávací místo pro RWY.	Note 1: Holding closer to RWY than holding point for that RWY is not possible.
Pozn.2: V ČR se nepoužívá pro zastavení letadla na vyčkávacím místě před odletem.	Note 2: In the CR not applied for stopping the aircraft at the RWY holding point before departure.
L: VYČKÁVÁM	A: HOLDING
L: VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI	A: HOLDING SHORT
Pozn.: Fráze týkající se vyčkávání musí pilot zvlášť potvrdit. Při potvrzování příkazů VYČKÁVEJTE , VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ a VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI nejsou přípustná slova ROZUMÍM a PROVEDU . V každém případě musí být při potvrzení použito dle vhodnosti buď fráze VYČKÁVÁM nebo fráze VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI , dle vhodnosti.	Note: Phrases concerning holding require specific acknowledgement from the pilot. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD , HOLD POSITION and HOLD SHORT . In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT , as appropriate.

1.14 KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY	TO CROSS A RUNWAY
L: ŽÁDÁM KŘÍŽOVAT DRÁHU (číslo)	A: REQUEST CROSS RUNWAY (number)
Pozn.: Pokud křížující letadlo není z letištní řídicí věže vidět (např. v noci, za nízké dohlednosti atd.), měl by být příkaz vždy doprovázen žádostí o oznámení, že letadlo uvolnilo dráhu.	Note: If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility, etc.), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.
Z: KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo) *OZNAMTE UVOLNĚNÍ*	G: CROSS RUNWAY (number) *REPORT VACATED*
Z: URYCHLETE KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY (číslo) PROVOZ (typ letadla, vzdálenost) KILOMETRŮ / MIL NA FINÁLE	G: EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type, distance) KILOMETRES / MILES FINAL
Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO (číslo) DRÁHA (číslo) PO (následuje vymezení trati) *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)* / *KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)*	G: TAXI TO HOLDING POINT (number) RUNWAY (number) VIA (specific route to be followed) *HOLD SHORT OF RUNWAY (number)* / *CROSS RUNWAY (number)*
L: DRÁHA UVOLNĚNA	A: RUNWAY VACATED
Pozn.: Je-li požadováno, pilot oznámí „ DRÁHA UVOLNĚNA “, když celé letadlo minulo vyčkávací místo pro příslušnou dráhu.	Note: The pilot will, when requested, report “ RUNWAY VACATED ” when the entire aircraft beyond the relevant runway-holding position.

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

1.15 PŘÍPRAVA KE VZLETU	PREPARATION FOR TAKE-OFF
Z: POVOLENÍ PRO ODLETOVOU TRÁŤ (označení) NELZE VYDAT (důvody)	G: UNABLE TO ISSUE DEPARTURE (designator) (reasons)
L: ŽÁDÁM POVOLENÍ ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ Z: ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO	A: REQUEST CLEARANCE TO WARM UP ENGINES G: ENGINES WARM UP APPROVED
Z: OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVEN * K ODLETU *	G: REPORT WHEN READY *FOR DEPARTURE*
Z: JSTE PŘIPRAVEN *K ODLETU*?	G: ARE YOU READY *FOR DEPARTURE*?
Z: JSTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU?	G: ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?
L: PŘIPRAVEN	A: READY
Z: VSTUPTE NA DRÁHU *A ČEKEJTE*	G: LINE UP *AND WAIT*
Z: VSTUPTE NA DRÁHU (číslo)	G: LINE UP RUNWAY (number)
Z: VSTUPTE NA DRÁHU. BUĎTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU	G: LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE
... podmínková povolení: Z: (podmínka) VSTUPTE NA DRÁHU (stručné zopakování podmínek) <i>Poznámka: Podmínkové fráze, např. jako „ZA PŘISTÁVAJÍCÍM LETADLEM“ nebo „ZA ODLÉTÁVAJÍCÍM LETADLEM“ nesmí být používány pro pohyby, které ovlivňují aktivní dráhu (dráhy), s výjimkou, kdy příslušný řídicí a pilot dotyčná letadla nebo mobilní prostředky vidí. Letadlo nebo mobilní prostředek, který je příčinou podmínky ve vydaném povolení, musí být první míjející letadlo / mobilní prostředek před druhým letadlem, jehož se to týká. Ve všech případech musí být podmínkové povolení vydáno v následujícím pořadí a sestává z:</i> 1) identifikace; 2) podmínky; 3) povolení; a 4) stručného opakování podmínek. <i>Např.: „SAS 941 ZA DC 9 NA KRÁTKÉM FINÁLE, VSTUPTE NA DRÁHU ZA NÍM“.</i> <i>(Z toho pro letadlo, které přijímá podmínkové povolení, vyplývá potřeba identifikovat letadlo nebo mobilní prostředek, které je příčinou podmínkového povolení.)</i>	...conditional clearances: G: (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition) <i>Note: Conditional phrases, such as “BEHIND LANDING AIRCRAFT” OR “AFTER DEPARTING AIRCRAFT”, shall not be used for movements affecting the active runway(s), except when the aircraft or vehicles concerned are seen by the appropriate controller and pilot. The aircraft or vehicle causing the condition in the clearance issued shall be the first aircraft / vehicle to pass in front of the other aircraft concerned. In all cases a conditional clearance shall be given in the following order and consists of:</i> 1) identification; 2) the conditions; 3) the clearance; and 4) brief reiteration of the conditions. <i>For example: “SAS 941, BEHIND DC 9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND”.</i> <i>(This implies the need for the aircraft receiving the conditional clearance to identify the aircraft or vehicle causing the conditional clearance.)</i>
L: (podmínka) VSTUPUJI NA DRÁHU (stručné zopakování podmínek) Z: *TO JE* SPRÁVNĚ / OPAKUJI ... (dle vhodnosti)	A: (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition) G: *THAT IS* CORRECT / I SAY AGAIN .. (as appropriate)
... pro použití vícenásobných povolení ke vstupu na stejnou RWY: Z: VSTUPTE NA DRÁHU (číslo) A ČEKEJTE, KŘÍŽOVATKA (označení křižovatky), (informace o význačném provozu)	...for multiple line-up clearances on the same RWY: G: LINE UP RUNWAY (number) AND WAIT, INTERSECTION (name of intersection), (essential traffic information)

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Povolení a příkazy pro vstup, přistání, vzlet, vyčkávání v blízkosti, křižování, poježdění a zpětné poježdění po kterékoli dráze musí být vždy opakována doslova. Jiná povolení nebo příkazy, včetně podmínkových povolení, musí být příjemcem zopakována nebo potvrzena způsobem, jasně naznačujícím, že jim rozuměl a bude podle nich postupovat.

Clearances and instructions to enter, land on, take-off on, hold short of, cross, taxi and backtrack on any runway shall always be read back. Other clearances or instructions, including conditional clearances, shall be read back or acknowledged in a manner to clearly indicate that they have been understood and will be complied with.

1.16 POVOLENÍ KE VZLETU	TAKE-OFF CLEARANCE
SLOVO VZLET SE POUŽÍVÁ JEN TEHDY, KDYŽ SE LETADLU POVOLUJE VZLET, NEBO PŘI ZRUŠENÍ POVOLENÍ KE VZLETU. V OSTATNÍCH PŘÍPADECH SE POUŽÍVÁ SLOVO ODLET NEBO PO VZLETU.	THE WORD TAKE-OFF IS USED ONLY WHEN AN AIRCRAFT IS CLEARED FOR TAKE-OFF, OR WHEN CANCELLING A TAKE-OFF CLEARANCE. AT OTHER TIMES THE WORD DEPARTURE OR AIRBORNE IS USED.
<i>Zdroj - Doc 9432</i>	<i>Source – Doc 9432</i>
Z: DRÁHA (číslo) VZLET POVOLEN *OZNAMTE PO VZLETU*	G: RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF *REPORT AIRBORNE*
Z: VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ (důvod) ...okamžitý vzlet:	G: HOLD POSITION (reason) ...immediate take-off:
Z: PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO UVOLNĚTE DRÁHU *(instrukce)*	G: TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY *(instructions)*
Z: PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)	G: TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY (number)
Z: OKAMŽITÝ VZLET POVOLEN DRÁHA (číslo) <i>Pozn. - Z provozních důvodů může řidič usoudit, že je nezbytné, aby letadlo provedlo vzlet bez jakéhokoliv zdržení. Proto, při vydání této instrukce se od pilota očekává, že bude konat podle následujícího:</i> a) na vyčkávacím místě RWY: <i>poježdět okamžitě na dráhu a zahájit vzlet bez zastavení na RWY;</i> b) po vstupu na RWY: <i>vzlet bez zdržení</i> <i>Při použití této fráze je vhodné podat informaci o provozu.</i> ...zrušení povolení ke vzletu:	G: CLEARED FOR IMMEDIATE TAKE-OFF RUNWAY (number) <i>Note. - For traffic reasons a controller may consider it necessary for an aircraft to take off without any delay. Therefore, when given the instruction the pilot is expected to act as follows:</i> a) at the holding point: <i>taxi immediately onto the runway and commence take-off without stopping the aircraft;</i> b) if already lined up on the runway: <i>take-off without delay.</i> <i>When applying this phrase, traffic information should be provided.</i> ...to cancel a take-off clearance:
Z: VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, ZRUŠTE VZLET, OPAKUJI ZRUŠTE VZLET (důvody) L: VYČKÁVÁM ...přerušení vzletu poté, co letadlo zahájilo rozjezd:	G: HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF, I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons) A: HOLDING ...to stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll:
Z: OKAMŽITĚ ZASTAVTE (opakování volacího znaku letadla) OKAMŽITĚ ZASTAVTE L: ZASTAVUJI ...pro provoz vrtulníků:	G: STOP IMMEDIATELY (repeat of aircraft callsign) STOP IMMEDIATELY A: STOPPING ...for helicopter operations:
Z: VZLET POVOLEN *Z (místo)* (současná poloha, TWY, prostor konečného přiblížení a vzletu, dráha a číslo)	G: CLEARED FOR TAKE-OFF *FROM (location)* (present position, TWY, final approach and take-off area, runway and number)

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

...pro vydání instrukce / povolení k vizuálnímu odletu:	...for issuance of a visual departure instruction / clearance:
L: ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ ODLET *PŘÍMO* NA / AŽ DO (navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)	A: REQUEST VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL (navaid, waypoint, altitude)
Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN VIZUÁLNÍHO ODLETU *PŘÍMO* NA / AŽ DO (navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)	G: ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL (navaid, waypoint, altitude)
Z: VIZUÁLNÍ ODLET DRÁHA (číslo) SCHVÁLEN, TOČTE DOLEVA / DOPRAVA *PŘÍMO* NA (navigační zařízení, kurz, traťový bod) *UDRŽUJTE ZA DOHLEDNOSTI ZEMĚ AŽ DO (nadmořská výška, altitude) *	G: VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT / RIGHT *DIRECT* TO (navaid, heading, waypoint) *MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)*
... před provedením vzletu pilot musí souhlasit s provedením vizuálního odletu, tj. musí zopakovat dodatečné ATC povolení:	...prior to take-off, the pilot shall agree on executing a visual departure, i.e., readback an additional ATC clearance:
L: VIZUÁLNÍ ODLET NA / AŽ DO (navigační zařízení /bod na trati/ nadmořská výška)	A: VISUAL DEPARTURE TO / UNTIL (navaid, waypoint / altitude)

1.17 INSTRUKCE PRO ODLET	DEPARTURE INSTRUCTIONS
L: ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO ODLET	A: REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS
Z: PO VZLETU TOČTE DOPRAVA / DOLEVA / STOUPEJTE (instrukce podle vhodnosti)	G: AFTER DEPARTURE TURN RIGHT / LEFT / CLIMB (instructions as appropriate)
L: ŽÁDÁM PRAVOU / LEVOU ZATÁČKU	A: REQUEST RIGHT / LEFT TURN
Z: NELZE VYDAT ODLETOVÉ POVOLENÍ PŘES/PO (označení) (důvod)	G: UNABLE TO ISSUE DEPARTURE CLEARANCE VIA (designator) (reason)
Z: PRAVÁ / LEVÁ ZATÁČKA SCHVÁLENA	G: RIGHT / LEFT TURN APPROVED
Z: PRO PRAVOU / LEVOU ZATÁČKU OZNÁMÍM POZDĚJI	G: WILL ADVISE LATER FOR RIGHT / LEFT TURN
... všeobecně:	...generally:
Z: OZNAMTE PO VZLETU	G: REPORT AIRBORNE
L: PO VZLETU (čas)	A: AIRBORNE (time)
Z: PO PRŮLETU (hladina) (příkazy)	G: AFTER PASSING (level) (instructions)
Z: POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY (příkazy)	G: CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions)
Z: TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY (příkazy)	G: TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions)
Z: STOUPEJTE PŘÍMO (příkazy)	G: CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions)

1.18 VSTUP A OPUŠTĚNÍ CTR	ENTERING AND LEAVING CTR
L: (typ letadla) Z (místo odletu) DO (místo určení) PŘES (místo) VFR *BEZ LETOVÉHO PLÁNU* (poloha) (hladina / altitude) *VYPOČÍTANÝ ČAS (význačný bod, čas) INFORMACE (kódové písmeno ATIS)* ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VSTUP DO ŘÍZENÉHO OKRSKU	A: (type of aircraft) FROM (place of departure) TO (destination) VIA (place) VFR *WITHOUT FLIGHT PLAN* (position) (level / altitude) *ESTIMATING (significant point, time) INFORMATION (ATIS code letter)* REQUEST INSTRUCTIONS TO ENTER CONTROL ZONE

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: VSTUPTE DO ŘÍZENÉHO OKRSKU PO (trati) / PŘES (význačný bod) V (výška nad mořem) (číslo) (jednotky) QNH (číslo) (jednotky) NEBO VÝŠE / NEBO NÍŽE .	G: ENTER CONTROL ZONE VIA (route) / OVER (significant point) AT (altitude) (number) (units) QNH (number) (units) OR ABOVE/OR BELOW .
Z: PO PŘELETU (význačný bod) POKRAČUJTE PŘES (vyznačení trati) DO LEVÉHO OKRUHU / PRAVÉHO OKRUHU / PŘÍMO NA FINÁLE DRÁHY (číslo)	G: AFTER PASSING (significant point) PROCEED VIA (description of route) TO LEFT CIRCUIT / RIGHT CIRCUIT / DIRECT TO FINAL (runway designator)
Z: ZŮSTAŇTE MIMO ŘÍZENÝ OKRSEK (důvod)	G: REMAIN OUT OF CONTROL ZONE (reason)
Z: OPUSŤTE ŘÍZENÝ OKRSEK (CTR) PŘES (místo) / PO (označení trati) NE VÝŠE NEŽ (hladina / altitude)	G: LEAVE CONTROL ZONE (CTR) VIA (place) (route designator) NOT ABOVE (level / altitude)

1.19 VSTUP DO LETIŠTNÍHO PROVOZNÍHO OKRUHU

ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT

L: USAZEN V (druh přiblížení) *DRÁHA (číslo)*	A: ESTABLISHED ON (type of approach) *RUNWAY (number)*
L: *typ letadla* (poloha, hladina) NA PŘISTÁNÍ	A: *aircraft type* (position, level) FOR LANDING
Z: VSTUPTE DO POLOHY (poloha na okruhu) (směr okruhu, číslo dráhy) *PŘÍZEMNÍ* VÍTR (směr a rychlost) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo)*, QNH / QFE (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*	G: JOIN (position in circuit) (direction of circuit, runway number) *SURFACE* WIND (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, QNH/QFE (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*
Z: PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA (číslo) *PŘÍZEMNÍ* VÍTR (směr a rychlost) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo) *, QNH / QFE (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*	G: MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) *SURFACE* WIND (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, QNH/QFE (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*
...jsou-li k dispozici informace ATIS:	...when ATIS information is available:
L: (typ letadla, poloha, hladina) INFORMACE (kódové písmeno ATIS) PRO PŘISTÁNÍ	A: (aircraft type, position, level) INFORMATION (ATIS code letter) FOR LANDING
Z: VSTUPTE DO POLOHY (poloha na okruhu) *DRÁHA (číslo)* QNH / QFE (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*	G: JOIN (position in circuit) *RUNWAY (number)* QNH / QFE (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*
Slovo hectopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hectopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.	The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.

1.20 NA OKRUHU

IN THE CIRCUIT

L: (poloha na okruhu, například PO VĚTRU / FINÁLE)	A: (position in circuit, e.g. DOWNWIND / FINAL)
Z: PRODLOUŽTE / ZKRAŤTE POLOHU PO VĚTRU (podrobnosti) *POŘADÍ DVA ZA (typ letadla) (poloha) / (číslo) MIL NA FINÁLE*	G: EXTEND / SHORTEN DOWNWIND (details) *NUMBER TWO, TO A (type of aircraft)(position) / (number) MILES FINAL*
Z: POŘADÍ (číslo) NÁSLEDUJTE (typ letadla a poloha) *(další příkazy, jsou-li požadovány)*	G: NUMBER (number) FOLLOW (aircraft type and position) *(additional instructions, if required)*

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

L: POŘADÍ DVA, PROVOZ (typ letadla) V DOHLEDU	A: NUMBER TWO, TRAFFIC (type of aircraft) IN SIGHT
... vyčkávání na provozním okruhu	...holding in the traffic circuit:
Z: PRO ZDRŽENÍ, PROVEĎTE LEVÝ / PRAVÝ KRUH *ZE SOUČASNÉ POLOHY* *OZNAMTE OPĚT POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU*	G: DELAYING ACTION, ORBIT LEFT / RIGHT *FROM PRESENT POSITION* *REPORT AGAIN ON BASE LEG*

1.21 PŘÍKAZY PRO PŘIBLÍŽENÍ A PŘISTÁNÍ	APPROACH AND LANDING INSTRUCTIONS
...přiblížení:	... approach:
Z: PROVEĎTE KRÁTKÉ PŘIBLÍŽENÍ	G: MAKE SHORT APPROACH
Z: PROVEĎTE DLOUHÉ PŘIBLÍŽENÍ / PRODLUŽTE PO VĚTRU	G: MAKE LONG APPROACH / EXTEND DOWNWIND
Z: OZNAMTE POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE / DLOUHÉ FINÁLE	G: REPORT BASE / FINAL / LONG FINAL
Pozn.- „DLOUHÉ FINÁLE“ se hlásí, když letadlo zatáčí na konečné přiblížení ve vzdálenosti větší než 4NM od bodu dotyku nebo, když letadlo provádějící přímé přiblížení, je ve vzdálenosti 8 NM od bodu dotyku. V obou případech hlášení „FINÁLE“ se požaduje ve vzdálenosti přibližně 4 NM od bodu dotyku.	Note. – The report “LONG FINAL” is made when an aircraft turns on to final approach at a distance greater than 7 km (4 NM) from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases a report “FINAL” is required at 7 km (4 NM) from touchdown.
Z: POKRAČUJTE V PŘIBLÍŽENÍ *PŘIPRAVTE SE NA MOŽNÉ PROVEDENÍ PRŮLETU*	G: CONTINUE APPROACH *PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND*
... přistání:	...landing:
Z: DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO	G: RUNWAY (number), CLEARED TO LAND
Z: DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ	G: RUNWAY (number), CLEARED TO LAND, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS
Pozn. – Pro snížení možnosti nedorozumění, povolení k přistání musí obsahovat označení dráhy pro přistání.	Note: - To reduce the potential for misunderstanding, the landing clearance shall include the designator of the landing runway.
... vizuální přiblížení:	...visual approach:
Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU (číslo)	G: ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)
Z: POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo), UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHÁZEJÍCÍHO LETADLA (typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, dle vhodnosti) *POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU*	G: CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING AIRCRAFT (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) *CAUTION WAKE TURBULENCE*
Pozn. – Když pilot následujícího letadla oznámil, že má předcházející letadlo v dohledu.	Note: - When the pilot of the succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight.
... zvláštní provoz:	...special operations
L: ŽÁDÁM LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET	A: REQUEST TOUCH AND GO
Z: LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET POVOLEN, DRÁHA (číslo), VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ	G: CLEARED TOUCH AND GO, RUNWAY (number) WIND (number) DEGREES (number) KNOTS
Z: NELZE SCHVÁLIT Z DŮVODU PROVOZU, PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ, DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ	G: UNABLE *TO* APPROVE DUE TRAFFIC, MAKE FULL STOP, RUNWAY (number) CLEARED TO LAND, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI

Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

Z: PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ L: ŽÁDÁM NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ (důvody) <i>Pozn.: - Přiblížení na dráhu nebo paralelně k ní s klesáním do odsouhlasené minimální hladiny.</i> Z: NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO DRÁHA (číslo) <i>*(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*</i> L: ŽÁDÁM NÍZKÝ PRŮLET (důvody) <i>Pozn.: - Např. let v blízkosti TWR nebo jiného pozorovacího bodu za účelem vizuální prohlídky osobami na zemi nebo jiných důvodů.</i> Z: NÍZKÝ PRŮLET POVOLEN *DRÁHA (číslo)* <i>*(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*</i>	G: MAKE FULL STOP A: REQUEST LOW APPROACH (reasons) <i>Note. – An approach along or parallel to a runway, descending to an agreed minimum level.</i> G: CLEARED LOW APPROACH RUNWAY (number) <i>*(altitude restriction, if required) (go around instructions)*</i> A: REQUEST LOW PASS (reasons) <i>Note. – For example, to fly past the control tower or another observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground or other reasons.</i> G: CLEARED LOW PASS *RUNWAY (number) * <i>*(altitude restriction, if required) (go around instructions)*</i>
Z: POVOLENO PODLE POTŘEBY ...provoz vrtulníků:	G: CLEARED FOR OPTION ...helicopter operations:
L: ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA (poloha) Z: PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA (poloha, RWY, TWY, prostor konečného přiblížení a vzletu) *PŘÍLET / PŘÍLETOVÁ TRATĚ (číslo, název nebo kód)*. *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI (aktivní RWY, prodloužená osa RWY, jiné)*. *ZŮSTAŇTE (směr nebo vzdálenost) OD (RWY, osa RWY, jiný vrtulník nebo letadlo)*. *POZOR (elektrické vedení, neosvětlené překážky, turbulence v úplavu atd.)*.	A: REQUEST STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO (location) G: MAKE STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO (location, RWY, TWY, final approach and take-off area) *ARRIVAL / ARRIVAL ROUTE (number, name or code)*. *HOLD SHORT OF (active RWY, extended runway centre line, other)*. *REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)*. *CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)*.

1.22 IDENTIFIKACE LETADLA	AIRCRAFT IDENTIFICATION
...potvrzení vizuálními prostředky: Z: ROZSVÍTE PŘISTÁVACÍ SVĚTLA Z: POTVRĎTE POHYBOVÁNÍM KŘIDÉLEK / SMĚROVÉHO KORMIDLA Z: POTVRĎTE KÝVÁNÍM Z KŘÍDLA NA KŘÍDLO Z: POTVRĎTE BLIKÁNÍM PŘISTÁVACÍCH SVĚTEL	...acknowledgement by visual means: G: SHOW LANDING LIGHTS G: ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS / RUDDER G: ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS G: ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS

1.23 ZDRŽENÍ LETADLA	DELAYING AIRCRAFT
Z: PROVÁDĚJTE OKRUHY KOLEM LETIŠTĚ Z: PROVEĎTE PRAVÝ / LEVÝ KRUH *ZE SOUČASNÉ POLOHY* Z: PROVEĎTE DALŠÍ OKRUH	G: CIRCLE THE AERODROME G: ORBIT RIGHT / LEFT *FROM PRESENT POSITION* G: MAKE ANOTHER CIRCUIT

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

1.24 NEZDAŘENÉ PŘIBLÍŽENÍ	MISSED APPROACH
Z: PROVEĎTE PRŮLET	G: GO AROUND
Z: PROVÁDÍTE-LI PRŮLET (<i>příslušné instrukce</i>)	G: IF GOING AROUND (<i>appropriate instructions</i>)
L: PROVÁDÍM PRŮLET	A: GOING AROUND

1.25 INFORMACE LETADLŮM	INFORMATION TO AIRCRAFT
...turbulence v úplavu:	...wake turbulence:
Z: POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU *ZA PŘISTÁVAJÍCÍM / ODLÉTÁVAJÍCÍM (<i>typ letadla</i>)* *doplňující informace, jak se požaduje*	G: CAUTION WAKE TURBULENCE *FROM ARRIVING / DEPARTING (<i>type of aircraft</i>)* *additional information – as required*
...proudění za turbínovými motory na odbavovací ploše nebo na TWY:	...jet blast on apron or taxiway:
Z: POZOR NA PROUDĚNÍ ZA TURBÍNOVÝMI MOTORY	G: CAUTION JET BLAST
...proudění za vrtulovými letadly:	...propeller-driven aircraft slipstream:
Z: POZOR NA PROUDĚNÍ ZA VRTULOVÝM LETADLEM	G: CAUTION SLIPSTREAM

1.26 OPUŠTĚNÍ RWY A KOMUNIKACE PO PŘISTÁNÍ	RUNWAY VACATING AND COMMUNICATION AFTER LANDING
Z: PŘEJDĚTE NA GROUND (<i>kmitočet</i>)	G: CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)
Z: PO UVOLNĚNÍ PŘEJDĚTE NA GROUND (<i>kmitočet</i>)	G: WHEN VACATED CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)
Z: URYCHLETE UVOLŇOVÁNÍ	G: EXPEDITE VACATING
Z: VAŠE STÁNÍ / GATE (<i>označení</i>)	G: YOUR STAND / GATE (<i>designation</i>)
Z: POUŽIJTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU / VHODNOU DOLEVA / DOPRAVA A PŘEJDĚTE NA GROUND (<i>kmitočet</i>)	G: TAKE / TURN FIRST / SECOND / CONVENIENT LEFT / RIGHT AND CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)
...pro provoz vrtulníků:	...for helicopter operations:
Z: POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA STÁNÍ PRO VRTULNÍKY / PARKOVACÍ MÍSTO PRO VRTULNÍKY (<i>prostor</i>)	G: AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION (<i>area</i>)
Z: POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA / PO (<i>poloha nebo trať podle vhodnosti</i>). *POZOR (<i>prach, zvržený sníh, volné úlomky, pojíždějící lehké letadlo, personál atd.</i>)*	G: AIR-TAXI TO / VIA (<i>location or routing as appropriate</i>). *CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)*
Z: POJÍŽDĚJTE ZA LETU (<i>přímo, jak bylo požadováno / stanovená trať</i>) NA (<i>poloha, heliport, provozní / pohybová plocha, aktivní / neaktivní RWY</i>). VYHNĚTE SE (<i>letadla, mobilní prostředky nebo personál</i>).	G: AIR-TAXI VIA (<i>direct, as requested / specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating / movement area, active / inactive RWY</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>).

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome

1.27 FRAZEOLOGIE PRO NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE (TWR)	CONTINGENCY AND EMERGENCY PHRASEOLOGY (TWR)
Z: ŽÁDÁTE VYHLÁŠENÍ STAVU PLNÉ NEBO MÍSTNÍ POHOTOVOSTI?	G: DO YOU REQUEST FULL EMERGENCY OR LOCAL STAND-BY?
L: PŘERUŠENÝ VZLET / PŘEJETÍ KONCE DRÁHY / VYJETÍ Z DRÁHY (DO TERÉNU)	A: ABORTED TAKE-OFF / OVERSHOOTING (OVERRUN OF) RUNWAY / RUN OFF RUNWAY (TO TERRAIN)
L: SRÁŽKA S PTÁKEM / ROZBITÉ PŘEDNÍ SKLO (PŘEKRYT KABINY)	A: BIRDSTRIKE / BROKEN WINDSHIELD / WINDSCREEN (CANOPY)
Z: DRÁHA JE BLOKOVÁNA	G: RUNWAY BLOCKED
L: EVAKUACE CESTUJÍCÍCH	A: PASSENGER EVACUATION
L: ŽÁDÁM TECHNICKOU POMOC / ODTAŽENÍ	A: REQUEST TECHNICAL ASSISTANCE / TOWING
L: PŘEDNÍ / LEVÝ / PRAVÝ PODVOZEK / KOLO SE JEVÍ ZASUNUT(O) / VYSUNUT(O)	A: NOSE / LEFT / RIGHT LANDING GEAR / WHEEL APPEARS UP / DOWN
Z: ŽÁDÁTE VIZUÁLNÍ PROHLÍDKU? PŘIPRAVTE SE NA / PROVEĎTE NÍZKÝ PRŮLET NAD <i>(místo)</i> PRO VIZUÁLNÍ KONTROLU	G: DO YOU REQUEST VISUAL INSPECTION? PREPARE FOR / MAKE LOW PASS OVER <i>(location)</i> FOR VISUAL INSPECTION
Z: PODVOZEK SE JEVÍ VYSUNUTÝ	G: LANDING GEAR APPEARS DOWN
Z: PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE JEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ	G: RIGHT / LEFT / NOSE/ WHEEL APPEARS UP / DOWN
Z: KOLA SE JEVÍ ZASUNUTÁ	G: WHEELS APPEAR UP
Z: PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE NEJEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ	G: RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL DOES NOT APPEAR UP / DOWN
L: POTÍŽE S BRZDOVÝM SYSTÉMEM / PRASKLÁ PNEUMATIKA / ŽÁDÁME TECHNICKOU / POŽÁRNÍ ASISTENCI / CHLAZENÍ BRZD	A: BRAKE SYSTEM PROBLEM / BURST TYRE / REQUEST TECHNICAL / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE / BRAKES COOLING

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

2. ATC FRAZEOLOGIE – VŠEOBECNĚ

(ATC phraseologies – general)

Dráha v používání, nastavení výškoměru, kódy sekundárního radaru, příkazy týkající se hladin, kurzu, rychlosti a převodní hladiny, musejí být doslovně opakovány:

Příklad:

TWR: „OK-ABC SQUAWK JEDNA ČTYRY NULA TŘI.“

OK-ABC: „JEDNA ČTYRY NULA TŘI, OK-ABC.“

Pozn.: Je-li hladina hlášena ve vztahu ke standardnímu tlaku 1013,2 hPa, musí se před čísla, která vyjadřují údaj letové hladiny, předřadit slova „LETOVÁ HLADINA“. Pokud je hladina letadla hlášena ve vztahu ke QNH/QFE, následuje po číselném údaji slovo „METRŮ“ nebo „STOP“, dle vhodnosti.

Runway in use, altimeter settings, SSR codes, level instructions, heading and speed instructions and transition level shall be read back:

Example:

TWR: “OK-ABC SQUAWK ONE FOUR ZERO THREE.”

OK-ABC: “ONE FOUR ZERO THREE, OK-ABC.”

Note: - If the level of an aircraft is reported in relation to standard pressure 1013,2 hPa, the words “FLIGHT LEVEL” precede the level figures. If the level of the aircraft is reported in relation to QNH/QFE, the figures are followed by the word “METRES” or “FEET”, as appropriate.

2.1 POPIS HLADIN (dále se uvádí jen jako „hladina“)	DESCRIPTION OF LEVELS (subsequently referred to as “level”)
...letová hladina	...(flight level)
LETOVÁ HLADINA (číslo)	FLIGHT LEVEL (number)
...nadmořská výška	... (altitude)
(číslo) STOP	(number) FEET
...výška nad zemí	...height above ground level
(číslo) STOP / METRŮ NAD ZEMÍ	(number) FEET / METRES ABOVE GROUND

2.2 OZNAČENÍ KATEGORIE TURBULENCE V ÚPLAVU	WAKE TURBULENCE CATEGORY INDICATION
L: CARGOLUX ČTYRY DEVĚT ČTYRY TĚŽKÁ Poznámka: Letadla kategorie turbulence v úplavu TĚŽKÁ musí při prvním navázání spojení použít slovo „TĚŽKÁ“ bezprostředně za volacím znakem.	A: CARGOLUX FOUR NINER FOUR HEAVY Note: In the initial radiotelephony contact the aircraft of wake turbulence “HEAVY” shall use the word “HEAVY” immediately after callsign.

2.3 ZMĚNY HLADIN, HLÁŠENÍ A RYCHLOSTI ZMĚN	LEVEL CHANGES, REPORTS AND RATES
...potvrzení hladiny Z: OZNAMTE HLADINU	...level acknowledgement: G: REPORT LEVEL
...instrukce k zahájení stoupání / klesání do hladiny ve stanoveném vertikálním rozsahu: Z: STOUPEJTE / KLESEJTE <i>doplněné podle potřeby:</i> - DO (hladina) - DO A UDRŽUJTE BLOK OD (hladina) DO (hladina)	...instruction that climb / descent to a level within the vertical range defined is to commence: G: CLIMB / DESCEND <i>followed as necessary by:</i> - TO (level) - TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) - TO REACH (level) AT / BY (time or significant

- ABYSTE DOSÁHL (hladina) V / NAD (čas / význačný bod) - OZNAMTE OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ / PRŮLET (hladina) - (číslo) METRŮ ZA SEKUNDU / STOP ZA MINUTU NEBO VÍCE / NEBO MÉNĚ ...pouze pro nadzvuková letadla - OZNAMTE ZAHÁJENÍ ZRYCHLOVÁNÍ / SNIŽOVÁNÍ RYCHLOSTI Z: UDRŽUJTE NEJMÉNĚ (číslo) METRŮ / STOP, NAD / POD (volací znak) Z: ŽÁDEJTE ZMĚNU HLADINY / LETOVÉ HLADINY / ALTITUDE, OD (název stanoviště) *V (čas / význačný bod)* Z: AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)	point) - REPORT LEAVING / REACHING / PASSING(level) - AT (number) METRES PER SECOND / FEET PER MINUTE OR GREATER / OR LESS ...for SST aircraft only - REPORT STARTING ACCELERATION / DECELERATION G: MAINTAIN AT LEAST (number) METRES / FEET, ABOVE / BELOW (aircraft callsign) G: REQUEST LEVEL / FLIGHT LEVEL / ALTITUDE CHANGE, FROM (name of unit) *AT (time / significant point)* G: WHEN READY CLIMB / DESCEND TO (level)
L: AŽ BUDU PŘIPRAVEN, BUDU STOUPAT / KLESAT DO (hladina)	A: WHEN READY, WILL CLIMB / DESCEND TO (level)
Z: OČEKÁVEJTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V (čas nebo význačný bod)	G: EXPECT CLIMB / DESCENT AT (time or significant point)
Z: ZASTAVTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V (hladina)	G: STOP CLIMB / DESCENT AT (level)
L: ZASTAVUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V (hladina)	A: STOP CLIMB / DESCENT AT (level)
Z: POKRAČUJTE VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO (hladina)	G: CONTINUE CLIMB / DESCENT TO (level)
L: POKRAČUJI VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO (hladina)	A: CONTINUE CLIMB / DESCENT TO (level)
L: ŽÁDÁM KLESÁNÍ V (čas)	A: REQUEST DESCENT AT (time)
L: OPOUŠTÍM (hladina), STOUPÁM / KLESÁM DO (hladina)	A: LEAVING (level) CLIMBING TO/ DESCENDING TO (level)
Z: UDRŽUJTE (hladina), OČEKÁVEJTE KLESÁNÍ PO MINUTÍ (význačný bod)	G: MAINTAIN (level), EXPECT DESCENT AFTER PASSING (significant point)
L: KLESÁM DO (hladina), PŘELETÍM (význačný bod) V (hladina) NEBO VÝŠE / NÍŽE	A: DESCENDING TO (level), WILL PASS (significant point) AT (level) OR ABOVE / BELOW
Z: JSTE SCHOPEN PŘELETĚT (význačný bod) V ČASE (dvouciferné číslo) *NEBO DŘÍVE / POZDĚJI*	G: ARE YOU ABLE TO PASS (significant point) AT TIME (two-digit number) *OR BEFORE / LATER*
L: AFFIRM / NEGATIV	A: AFFIRM / NEGATIVE
L: NA ÚROVNI (zařízení / význačný bod / místo)	A: ABEAM (facility / significant point / place)
L: ŽÁDÁM LETOVOU HLADINU (číslo)	A: REQUEST FLIGHT LEVEL (number)
Z: LETOVOU HLADINU (číslo) NELZE POVOLIT, K DISPOZICI JE LETOVÁ HLADINA (číslo)	G: UNABLE *TO* CLEAR FLIGHT LEVEL (number), FLIGHT LEVEL (number) AVAILABLE
L: AKCEPTUJI LETOVOU HLADINU (číslo)	A: ACCEPTING FLIGHT LEVEL (number)
... žádost o urychlené stoupání / klesání:	...to require expediting climb / descent:
Z: URYCHLETE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO (hladina) *DO PRŮLETU* (hladina)	G: EXPEDITE CLIMB / DESCENT TO (level) *UNTIL PASSING* (level)
L: URYCHLUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO (hladina) DO PRŮLETU (hladina)	A: EXPEDITING CLIMB / DESCENT TO (level) UNTIL PASSING (level)

L: NEJSEM SCHOPEN URYCHLIT STOUPÁNÍ Z DŮVODU VÁHY	A: UNABLE *TO* EXPEDITE CLIMB DUE *TO* WEIGHT
Z: OKAMŽITĚ STOUPĚJTE / KLESEJTE DO (hladina) Z DŮVODU PROVOZU	G: CLIMB / DESCEND IMMEDIATELY TO (level) DUE *TO* TRAFFIC
...požadavek na činnost v určitém čase nebo místě:	...to require action at a specific time or place:
Z: OKAMŽITĚ	G: IMMEDIATELY
Z: PO PŘELETU (význačný bod)	G: AFTER PASSING (significant point)
Z: PO PŘELETU (poloha / traťový bod / zařízení) KLESEJTE / STOUPĚJTE DO (hladina)	G: AFTER PASSING (position / waypoint / facility) DESCEND / CLIMB TO (level)
Z: PO PŘELETU (poloha / traťový bod / zařízení) POKRAČUJTE PŘÍMO / NA (poloha / traťový bod / zařízení)	G: AFTER PASSING (position / waypoint / facility) PROCEED DIRECT / TO (position / waypoint / facility)
Z: V / NAD (čas nebo význačný bod)	G: AT (time or significant point)
...požadavek na činnost ve vhodné době:	...to require action when convenient:
Z: AŽ BUDETE PŘIPRAVEN (příkaz)	G: WHEN READY (instruction)
...požadavek na stoupání / klesání letadla s dodržáním vlastních rozstupů a VMC:	...to require an aircraft to climb / descend maintaining own separation and VMC:
Z: S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC *Z (hladina)* *DO (hladina)*	G: MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC *FROM (level)* *TO (level)*
Z: S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC NAD / POD / DO (hladina)	G: MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE / BELOW / TO (level)
...existuje-li pochybnost, zda letadlo může dodržet povolení nebo příkaz:	... when there is doubt that an aircraft can comply with a clearance or an instruction:
Z: JESTLI NEJSTE SCHOPEN (náhradní příkazy) A OZNAMTE	G: IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE
...není-li pilot schopen dodržet povolení nebo příkaz:	...when a pilot is unable to comply with a clearance or an instruction:
L: NEJSEM SCHOPEN	A: UNABLE
...povolení ke stoupání po SID, pro kterou jsou publikována hladinová omezení a/nebo omezení rychlosti, kde má pilot stoupat do povolené hladiny a respektovat publikovaná hladinová omezení, dodržovat příčný profil SID a pokračovat v souladu s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle vhodnosti	... clearance to climb on a SID which has published level and/or speed restrictions, where the pilot is to climb to the cleared level and comply with published level restrictions, follow the lateral profile of the SID; and comply with published speed restrictions or ATC issued speed control instructions as applicable.
Z: STOUPĚJTE PO SID DO (hladina)	G: CLIMB VIA SID TO (level)
... povolení rušící hladinová omezení na vertikálním profilu SID během stoupání	... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb
Z: STOUPĚJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ	G: CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)
... povolení rušící určitá hladinová omezení na vertikálním profilu SID během stoupání	... clearance to cancel specific level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb
Z: STOUPĚJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA (bod(y))	G: CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))
... povolení rušící rychlostní omezení na SID během stoupání	... clearance to cancel speed restrictions of a SID during climb

Z: STOUPEJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI	G: CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
... povolení rušící určitá rychlostní omezení na SID během stoupaní	... clearance to cancel specific speed restrictions of a SID during climb
Z: STOUPEJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA (bod(y))	G: CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))
... povolení ke stoupaní a rušící rychlostní a hladinová omezení na SID	...clearance to climb and to cancel speed and level restrictions of a SID
Z: STOUPEJTE BEZ OMEZENÍ DO (hladina) / STOUPEJTE DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI	G: CLIMB UNRESTRICTED TO (level) / CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
... povolení ke klesání po STAR, pro kterou jsou publikována hladinová omezení a/nebo omezení rychlosti, kde má pilot klesat do povolené hladiny a respektovat publikovaná hladinová omezení, dodržovat příčný profil STAR a pokračovat v souladu s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle vhodnosti.	... clearance to descend on a STAR which has published level and/or speed restrictions, where the pilot is to descend to the cleared level and comply with published level restrictions, follow the lateral profile of the STAR and comply with published speed restrictions or ATC issued speed control instructions.
Z: KLESEJTE PO STAR DO (hladina)	G: DESCEND VIA STAR TO (level)
... povolení rušící hladinová omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel level restrictions of a STAR during descent
Z: KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ	G: DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)
... povolení rušící určitá hladinová omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel specific level restrictions of a STAR during descent
Z: KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA (bod(y))	G: DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))
... povolení rušící rychlostní omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel speed restrictions of a STAR during descent
Z: KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI	G: DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
... povolení rušící určitá rychlostní omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel specific speed restrictions of a STAR during descent
Z: KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA (bod(y))	G: DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))
... povolení ke klesání a rušící rychlostní a hladinová omezení na STAR	... clearance to descend and to cancel speed and level restrictions of a STAR
Z: KLESEJTE BEZ OMEZENÍ DO (hladina) / KLESEJTE DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI	G: DESCEND UNRESTRICTED TO (level) / DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS

2.4 POSTUPY PRO PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)	PROCEDURES FOR AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS
L: NEJSEM SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET Z DŮVODU TYPU RNAV L: NEJSEM SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET, (důvody) Z: NEJSEM SCHOPEN VYDAT (označení) ODLET / PŘÍLET, Z DŮVODU TYPU RNAV Z: NEJSEM SCHOPEN VYDAT (označení) ODLET / PŘÍLET, (důvody) Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET L: NEGATIV RNAV <i>Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.</i> L: NEJSEM SCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ <i>Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, při degradaci nebo poruše RNAV, a kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.</i>	A: UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE A: UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, (reasons) G: UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE G: UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, (reasons) G: ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL A: NEGATIVE RNAV <i>Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.</i> A: UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT <i>Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign upon occurrence of the RNAV degradation or failure and whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.</i>

2.5 ZMĚNA PRAVIDEL LETU	CHANGE OF FLIGHT RULES
...z IFR na VFR:	...from IFR to VFR:
L: RUŠÍM LET IFR	A: CANCELLING MY IFR FLIGHT
Z: LET IFR ZRUŠEN V (čas) *(instrukce)*	G: IFR FLIGHT CANCELLED AT (time) *(instructions)*
...ukončení letového plánu za letu (u letu VFR):	...closing a flight plan during flight (VFR):
L: UKONČUJI LETOVÝ PLÁN	A: CLOSING MY FLIGHT PLAN
Z: LETOVÝ PLÁN UKONČEN V (čas) *(instrukce)*	G: FLIGHT PLAN CLOSED AT (time) *(instructions)*
...z VFR na IFR:	...from VFR to IFR:
L: ŽÁDÁM POVOLENÍ PRO LET IFR	A: REQUEST IFR FLIGHT CLEARANCE
Z: POVOLEN *DO (mez povolení)* PO (trať) STOUPEJTE DO (hladina) LET IFR BUDE ZAHÁJEN (význačný bod / čas) / PŘI PRŮLETU / PO DOSAŽENÍ (hladina) / TEĎ *(instrukce)*	G: CLEARED *TO (clearance limit)* VIA (route) CLIMB TO (level) IFR FLIGHT STARTS AT (significant point/time) / WHEN PASSING / AFTER REACHING (level) / NOW *(instructions)*
...jestliže povolení nelze vydat okamžitě:	...when unable to issue clearance immediately:
Z: POVOLENÍ OČEKÁVEJTE V (čas) / ZA (číslo) MINUT	G: EXPECT CLEARANCE AT (time) / IN (number) MINUTES

2.6 IFR LETY VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY E	IFR FLIGHTS IN THE AIRSPACE OF CLASS E
Z: KLESEJTE DO (<i>hladina</i>) PŘI PRŮLETU (<i>hladina</i>) VSTOUPÍTE DO VZDUŠNÉHO PROSTORU TŘÍDY ECHO	G: DESCEND TO (<i>level</i>) WHEN PASSING (<i>level</i>) YOU WILL ENTER CLASS ECHO AIRSPACE
Z: ŽÁDNÝ VFR PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY ECHO NENÍ HLÁŠEN / VFR PROVOZ HLÁŠEN (<i>typ letadla</i>) V (<i>poloha</i>)(<i>letová hladina / altitude / výška</i>)	G: NO VFR TRAFFIC REPORTED IN CLASS ECHO AIRSPACE / VFR TRAFFIC REPORTED (<i>type of aircraft</i>) AT (<i>position</i>)(<i>flight level / altitude / height</i>)

2.7 LETY V OMEZENÝCH / NEBEZPEČNÝCH PROSTORECH	FLIGHTS WITHIN RESTRICTED / DANGEROUS AREAS
L: ŽÁDÁM PRŮLET OMEZENÝM/ NEBEZPEČNÝM PROSTOREM (<i>označení prostoru</i>)	A: REQUEST (<i>area designator</i>) RESTRICTED / DANGER AREA CROSSING
Z: PROSTOR (<i>označení prostoru</i>) NENÍ AKTIVOVÁN, PRŮLET SCHVÁLEN	G: AREA (<i>area designator</i>) NOT ACTIVATED, CROSSING APPROVED
Z: PROSTOR (<i>označení prostoru</i>) JE AKTIVOVÁN, PRŮLET NENÍ SCHVÁLEN, *NAVRHUJI ZMĚNU TRATĚ*	G: AREA (<i>area designator</i>) REMAINS ACTIVE, CROSSING NOT APPROVED, *SUGGEST REROUTING*

2.8 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ A / NEBO ZMĚNA KMITOČTU	TRANSFER OF CONTROL AND / OR FREQUENCY CHANGE
<i>Pozn.: - Letadlo může být požádáno „ČEKEJTE“ na kmitočtu, když je zámysl, že spojení zanedlouho zahájí stanoviště ATS, a nebo „MONITORUJTE“ kmitočet, když jsou informace na tomto kmitočtu vysílány rozhlasovým způsobem.</i>	<i>Note. – An aircraft may be requested to „STAND BY“ on a frequency when it is intended that the ATS unit will initiate communications soon and to „MONITOR“ a frequency when information is being broadcast thereon.</i>
Z: NYNÍ PŘEJDĚTE NA (<i>volací znak stanoviště</i>) (<i>kmitočet</i>)	G: CONTACT (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>) NOW
Z: V / NAD (<i>čas / místo</i>) PŘI PRŮLETU / OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ (<i>hladina</i>) PŘEJDĚTE NA (<i>volací znak stanoviště</i>)(<i>kmitočet</i>)	G: AT / OVER (<i>time / place</i>) WHEN PASSING / LEAVING / REACHING (<i>level</i>) CONTACT (<i>unit callsign</i>)(<i>frequency</i>)
Z: NENAVÁŽETE-LI SPOJENÍ (<i>příkazy</i>)	G: IF NO CONTACT (<i>instructions</i>)
Z: ČEKEJTE PRO (<i>volací znak stanoviště</i>) (<i>kmitočet</i>)	G: STAND BY FOR (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>)
L: ŽÁDÁM PŘELADIT NA (<i>kmitočet</i>)	A: REQUEST CHANGE TO (<i>frequency</i>)
Z: ZMĚNA KMITOČTU SCHVÁLENA	G: FREQUENCY CHANGE APPROVED
Z: MONITORUJTE (<i>volací znak stanoviště</i>) (<i>kmitočet</i>)	G: MONITOR (<i>unit callsign</i>)(<i>frequency</i>)
L: MONITORUJI (<i>kmitočet</i>)	A: MONITORING (<i>frequency</i>)
Z: AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, PŘEJDĚTE NA (<i>volací znak stanoviště</i>) (<i>kmitočet</i>)	G: WHEN READY CONTACT (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>)
Z: ZŮSTAŇTE NA TOMTO KMITOČTU	G: REMAIN THIS FREQUENCY

2.9 ZMĚNA VOLACÍHO ZNAKU	CHANGE OF CALLSIGN
...pro příkaz letadlu, aby změnilo druh svého volacího znaku:	...to instruct an aircraft to change its type of callsign:
Z: ZMĚŇTE VÁŠ VOLACÍ ZNAK NA (<i>nový volací znak</i>) *AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ* *OD (význačný bod)*	G: CHANGE YOUR CALLSIGN TO (<i>new callsign</i>) *UNTIL FURTHER ADVISED* *FROM (significant point)*
...pro pokyn letadlu, aby se vrátilo k volacímu znaku uvedenému v letovém plánu:	...to advise an aircraft to revert to the callsign indicated in the flight plan:
Z: VRAŤTE SE K VOLACÍMU ZNAKU PODLE LETOVÉHO PLÁNU (<i>volací znak</i>) *NAD (význačný bod)*	G: REVERT TO FLIGHT PLAN CALLSIGN (<i>callsign</i>) *AT (significant point)*

2.10 INFORMACE O PROVOZU	TRAFFIC INFORMATION
...předání informací o provozu:	...to pass traffic information:
Z: PROVOZ (<i>informace</i>)	G: TRAFFIC (<i>information</i>)
Z: *DALŠÍ PROVOZ* (<i>typ letadla</i>) (<i>číslo</i>) HODIN (<i>vzdálenost</i>) (<i>směr letu</i>) (<i>jakékoli další související informace</i>)	G: *ADDITIONAL TRAFFIC* (<i>type of aircraft</i>) (<i>number</i>) O'CLOCK (<i>distance</i>) (<i>direction of flight</i>) (<i>any other pertinent information</i>)
Z: PROVOZ (<i>typ letadla</i>) FINÁLE DRÁHY (<i>číslo</i>) (<i>vzdálenost</i>) (<i>jakékoli další související informace</i>)	G: TRAFFIC (<i>type of aircraft</i>) FINAL RUNWAY (<i>number</i>) (<i>distance</i>) (<i>any other pertinent information</i>)
Z: POHYBUJE SE POMALU / RYCHLE / V BLÍZKOSTI / PŘEDLÉTÁVÁ	G: SLOW / FAST MOVING / CLOSING / OVERTAKING
L: KŘÍŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA	A: CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT
Z: PROVOZ JSTE MINUL	G: CLEAR OF TRAFFIC
L: PROVOZ JSEM MINUL	A: CLEAR OF TRAFFIC
Z: ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ HLÁŠEN	G: NO REPORTED TRAFFIC
...potvrzení informací o provozu:	...to acknowledge traffic information:
L: DÍVÁM SE / DÁVÁM POZOR	A: LOOKING OUT
L: PROVOZ VIDÍM	A: TRAFFIC IN SIGHT
L: NEGATIV KONTAKT (<i>důvody</i>)	A: NEGATIVE CONTACT (<i>reasons</i>)
L: DALŠÍ PROVOZ SMĚREM NA (<i>světová strana</i>) (<i>typ letadla</i>) (<i>hladina</i>) VYPOČÍTANÝ ČAS / NAD (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas</i>)	A: ADDITIONAL TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED / OVER (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>)
Z: PROVOZ JE (<i>klasifikace</i>) VOLNÝ/É BALÓN/Y BEZ PILOTA NA PALUBĚ BYL/Y nebo PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS NAD (<i>místo</i>) V (<i>čas</i>) HLÁŠEN/Y (<i>hladina/y</i>) *nebo HLADINA NENÍ ZNÁMA* POHYBUJE/Í SE (<i>směr</i>) (<i>další vhodné informace, jsou-li nějaké</i>)	G: TRAFFIC IS (<i>classification</i>) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS / WERE or ESTIMATED OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED (<i>level(s)</i>) *or LEVEL UNKNOWN* MOVING (<i>direction</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>)

2.11 HLÁŠENÍ POLOH	POSITION REPORTING
Z: PŘÍŠTÍ HLÁŠENÍ POLOHY NAD (význačný bod)	G: NEXT REPORT OVER (significant point)
Z: OZNAMTE (zařízení) NA ODLETU / PŘÍLETU	G: REPORT (facility) OUTBOUND / INBOUND
Z: OZNAMTE MINUTÍ (význačný bod)	G: REPORT PASSING (significant point)
Z: OZNAMTE MINUTÍ (3 čísla) RADIÁLU (název zařízení VOR) VOR	G: REPORT PASSING (3 digits) RADIAL (name of VOR) VOR
Z: OZNAMTE (vzdálenost) (název zařízení DME) DME	G: REPORT (distance) FROM (name of DME station) DME
Z: OZNAMTE VZDÁLENOST OD (význačný bod)	G: REPORT DISTANCE FROM (significant point)
L: (zařízení) NA ODLETU / PŘÍLETU	A: (facility) OUTBOUND / INBOUND
...vynechání hlášení poloh až do stanovené polohy:	...to omit position reports until a specified position:
Z: HLÁŠENÍ SE POŽADUJE POUZE NAD (význačný/é bod/y)	G: REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant point/s)
Z: VYNECHTE HLÁŠENÍ POLOH *AŽ DO (vymezení)*	G: OMIT POSITION REPORTS *UNTIL (specify)*
Z: DALŠÍ HLÁŠENÍ NAD (význačný bod)	G: NEXT REPORT AT (significant point)
Z: OBNOVTE HLÁŠENÍ POLOH	G: RESUME POSITION REPORTING

2.12 DODATEČNÁ HLÁŠENÍ	ADDITIONAL REPORTS
Z: OZNAMTE PŘELET (význačný bod)	G: REPORT PASSING (significant point)
...žádost o hlášení ve stanoveném místě nebo vzdálenosti:	...to request a report at a specified place or distance:
Z: OZNAMTE (vzdálenost) MIL (GNSS / DME) OD (název stanice DME) I (význačný bod)	G: REPORT (distance) MILES (GNSS / DME) FROM (name of DME station) I (significant point)
Z: OZNAMTE PŘELET RADIÁLU (tři číslice) (název VOR) VOR	G: REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR
... hlášení o specifické poloze nebo vzdálenosti:	... to report at a specified place or distance:
L: (vzdálenost) MIL (GNSS / DME) OD (název stanice DME) I (význačný bod)	A: (distance) MILES (GNSS / DME) FROM (name of DME station) I (significant point)
...žádost o hlášení současné polohy:	... to request a report of present position:
Z: OZNAMTE VZDÁLENOST OD (význačný bod)	G: REPORT DISTANCE FROM (significant point)
Z: OZNAMTE VZDÁLENOST OD (název stanice DME) DME	G: REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME
... hlášení o současné poloze:	... to report present position:
L: (vzdálenost) MIL (GNSS / DME) OD (název stanice DME) I (význačný bod)	A: (distance) MILES (GNSS / DME) FROM (name of DME station) I (significant point)

2.13 NOUZOVÉ KLESÁNÍ	EMERGENCY DESCENT
L: NOUZOVÉ KLESÁNÍ (<i>záměry</i>)	A: EMERGENCY DESCENT (<i>intentions</i>)
Z: POZOR VŠECHNA LETADLA V BLÍZKOSTI / NAD (<i>význačný bod nebo místo</i>) PROVÁDÍ SE NOUZOVÉ KLESÁNÍ Z (<i>hladina</i>) (<i>následované podle potřeby specifickými instrukcemi, povoleními, informací o provozu atd.</i>).	G: ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF / AT (<i>significant point or location</i>) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (<i>level</i>) (<i>followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.</i>).

2.14 NOUZOVÝ VERTIKÁLNÍ ROZSTUP	EMERGENCY VERTICAL SEPARATION
Z: KLESEJTE/ STOUPEJTE OKAMŽITĚ DO (<i>hladina</i>) PRO NOUZOVÝ ROZSTUP. PROVOZ (<i>poloha</i>) (<i>hladina</i>) (<i>směr letu</i>) (<i>jakékoliv další významné informace</i>)	G: DESCEND / CLIMB IMMEDIATELY TO (<i>level</i>) FOR EMERGENCY SEPARATION. TRAFFIC (<i>position</i>) (<i>level</i>) (<i>direction of flight</i>) (<i>any other pertinent information</i>)

2.15 PŘÍKAZY K ZAJIŠTĚNÍ ROZSTUPU	SEPARATION INSTRUCTIONS
Z: PŘELEŽTE (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas</i>) *NEBO POZDĚJI / NEBO DŘÍVE*	G: CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) *OR LATER / OR BEFORE*
Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PŘELETĚT (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas nebo letová hladina</i>)	G: ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time or level</i>)
... pro oblastní službu řízení:	...for area control service:
Z: UDRŽUJTE MACH / IAS (<i>číslo</i>) *NEBO VĚTŠÍ / NEBO MENŠÍ* *AŽ DO (<i>význačný bod</i>) *	G: MAINTAIN MACH / IAS (<i>number</i>) *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (<i>significant point</i>) *
Z: NEPŘEKROČTE MACH / IAS (<i>číslo</i>)	G: DO NOT EXCEED MACH / IAS (<i>number</i>)
Z: POTVRĎTE USAZENÍ NA TRATI MEZI (<i>význačným bodem</i>) A (<i>význačným bodem</i>) *S NULOVÝM OFFSETEM*	G: CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) *WITH ZERO OFFSET*
L: USAZEN NA TRATI MEZI (<i>význačným bodem</i>) A (<i>význačným bodem</i>) [S NULOVÝM OFFSETEM]	A: ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET]
Z: UDRŽUJTE TRAŤ MEZI (<i>význačným bodem</i>) A (<i>význačným bodem</i>). OZNAMTE USAZENÍ NA TRATI	G: MAINTAIN TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK
L: USAZEN NA TRATI	A: ESTABLISHED ON THE TRACK
Z: POTVRĎTE NULOVÝ OFFSET	G: CONFIRM ZERO OFFSET
L: AFFIRM NULOVÝ OFFSET	A: AFFIRM ZERO OFFSET

2.16 PŘÍKAZY PRO ZAMĚŘENÍ	INSTRUCTIONS FOR BEARING
Z: VYSÍLEJTE PRO ZAMĚŘENÍ	G: TRANSMIT FOR BEARING
Z: KRÁTCE ZAPOČÍTEJTE	G: GIVE A SHORT COUNT
Z: KURZ / ZAMĚŘENÍ (3 číslice)	G: HEADING / BEARING (3 digits)
Z: QDM / QDR (3 číslice)	G: QDM / QDR (3 digits)
Význam zkratk QDM, QDR: QDM: Kurz k zařízení (zaměřovači) QDR: Kurz od zařízení (zaměřovače)	The meaning of abbreviations QDM, QDR: QDM: Bearing to equipment (a direction-finding station) QDR: Bearing from equipment (a direction-finding station)

2.17 PODÁNÍ LETOVÉHO PLÁNU / ODESLÁNÍ ZPRÁVY ZA LETU	FILING A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SENDING A MESSAGE IN THE AIR
L: ŽÁDÁM(E) PODAT LETOVÝ PLÁN ZA LETU / POSLAT ZPRÁVU ZA LETU	A: REQUEST TO FILE A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SEND A MESSAGE IN THE AIR
Z: PŘEDÁVEJTE ZPRÁVU	G: PASS YOUR MESSAGE

2.18 POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI (LVP)	LOW VISIBILITY PROCEDURES (LVP)
...status LVP: Z: UPLATŇUJÍ SE POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI *CAT II / III*	...LVP status: G: LOW VISIBILITY PROCEDURES *CAT II / III* ARE IN FORCE
... pro postupy vzletu za podmínek nízké dohlednosti (LVTO): Z: UPLATŇUJÍ SE POSTUPY VZLETU ZA PODMÍNEK NÍZKÉ DOHLEDNOSTI	...for low visibility take-off (LVTO) procedures: G: LOW VISIBILITY TAKE-OFF PROCEDURES ARE IN FORCE
... když místní podmínky vyžadují použití určených vyčkávacích míst: Z: POUŽIJTE VYČKÁVACÍ MÍSTA PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO *(číslo)* PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII *DRÁHA (číslo)*	...when local conditions request the usage of specific holding points: G: USE CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINTS G: TAXI TO CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINT *(number)* *RUNWAY (number)*
... ukončení postupů LVP: Z: POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI ZRUŠENY V (čas)	...termination of LVP: G: LOW VISIBILITY PROCEDURES CANCELLED AT (time)

2.19 STAV SLUŽBY GNSS	GNSS SERVICE STATUS
Z: GNSS HLÁŠENO JAKO NESPOLEHLIVÉ / GNSS NESMÍ BÝT POUŽITO *PRO RUŠENÍ*: 1. V BLÍZKOSTI (poloha)(poloměr) *MEZI (hladiny)*; nebo 2. V OBLASTI (popis) / V (název) FIR *MEZI (hladiny)* Z: ZÁKLADNÍ GNSS / SBAS / GBAS NENÍ K DISPOZICI PRO (upřesnění provozu) *OD (čas) DO (čas) / DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ* L: ZÁKLADNÍ GNSS NENÍ K DISPOZICI *Z DŮVODU (důvod, např. ZTRÁTA RAIM / VÝSTRAHA RAIM)* L: GBAS / SBAS NENÍ K DISPOZICI Z: POTVRDTE NAVIGACI GNSS L: AFFIRM NAVIGACI GNSS	G: GNSS REPORTED UNRELIABLE / GNSS MAY NOT BE USED *DUE TO INTERFERENCE*: 1. IN THE VICINITY OF (location)(radius) *BETWEEN (levels)*; or 2. IN THE AREA OF (description) / IN (name) FIR *BETWEEN (levels)* G: BASIC GNSS / SBAS / GBAS NOT AVAILABLE FOR (specify operation) *FROM (time) TO (time) / UNTIL FURTHER NOTICE* A: BASIC GNSS NOT AVAILABLE *DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM / RAIM ALERT)* A: GBAS / SBAS NOT AVAILABLE G: CONFIRM GNSS NAVIGATION A: AFFIRM GNSS NAVIGATION

2.20 DEGRADACE NAVIGAČNÍ VÝKONNOSTI LETADLA (RNP)	DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION PERFORMANCE (RNP)
L: NEJSEM SCHOPEN RNP (upřesnění typu) / RNAV *Z DŮVODU, (důvod, např. ZTRÁTA RAIM nebo VÝSTRAHA RAIM)*	A: UNABLE RNP (specify type) / RNAV *DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)*

2.21 FRAZEOLOGIE, KTERÁ SE MÁ POUŽÍVAT VE VZTAHU K CPDLC	PHRASEOLOGIES TO BE USED RELATED TO CPDLC
... Porucha CPDLC:	... failure of CPDLC
Z: *VŠEM STANICÍM* PORUCHA CPDLC (instrukce)	G: *ALL STATIONS* CPDLC FAILURE (instructions)
... selhání jednotlivé zprávy CPDLC:	... failure of a single CPDLC message:
Z: SELHÁNÍ ZPRÁVY CPDLC (příslušné povolení / instrukce / informace / žádost)	G: CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance / instruction / information / request)
... pro opravu povolení, instrukcí, informací nebo žádostí CPDLC:	... to correct CPDLC clearances, instructions, information or requests:
Z: NEBERTE V ÚVAHU ZPRÁVU CPDLC (typ zprávy), MEZERA (správné příslušné povolení / instrukce / informace / žádost)	G: DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (correct clearance / instruction / information / request)
... k instruování všech stanic nebo určitého letu nevysílat žádosti CPDLC po omezený časový úsek:	... to instruct all stations or a specific flight to avoid sending CPDLC requests for a limited period of time:
Z: *VŠEM STANICÍM* ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ŽÁDOSTÍ CPDLC *DO OZNÁMENÍ* *(důvod)*	G: *ALL STATIONS* STOP SENDING CPDLC REQUESTS *UNTIL ADVISED* *(reason)*
... pro návrat k normálnímu používání CPDLC:	... to resume normal use of CPDLC
Z: *VŠEM STANICÍM* OBNOVTE NORMÁLNÍ PROVOZ CPDLC	G: *ALL STATIONS* RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS

3. FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ

(Phraseologies for approach control service)

3.1 PŘÍKAZY PŘI ODLETU	DEPARTURE INSTRUCTIONS
Z: *PO VZLETU* TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice) / POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY / TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY DO (hladina / význačný bod) <i>*(další instrukce, jak je požadováno)*</i> Z: PO DOSAŽENÍ / MINUTÍ (hladina / význačný bod) (instrukce) Z: TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice) DO (hladina) <i>*K NALÉTNUTÍ (trať, letová cesta, atd.)*</i> Z: ODLETOVÁ (název a číslo standardního odletu) Z: TRAŤ (tři číslice) STUPŇŮ <i>*MAGNETICKÝCH / ZEMĚPISNÝCH*</i> K / OD (význačný bod) AŽ DO (čas nebo DOSAŽENÍ) (fix nebo význačný bod / hladina) <i>*PŘED NASAZENÍM KURZU NA TRAŤ*</i> Z: POVOLEN ODLET (označení) <i>Poznámka: Podmínky spojené s užíváním této fráze jsou uvedeny v L4444, Hlavě 4, ust.4.5.7.2.</i>	G: *AFTER DEPARTURE* TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) / CONTINUE RUNWAY HEADING / TRACK EXTENDED CENTRE LINE TO (level / significant point) <i>*(other instructions as required)*</i> G: AFTER REACHING / PASSING (level / significant point) (instructions) G: TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) TO (level) <i>*TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)*</i> G: (standard departure name and number) DEPARTURE G: TRACK (three digits) DEGREES <i>*MAGNETIC / TRUE*</i> TO / FROM (significant point) UNTIL (time or REACHING) (fix or significant point / level) <i>*BEFORE PROCEEDING ON COURSE*</i> G: CLEARED (designation) DEPARTURE <i>Note: Conditions associated with the use of this phrase are in Doc 4444, Chapter 4, 4.5.7.2.</i>
...povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na SID Z: POVOLENO PŘÍMO NA (traťový bod), STOUPĚJTE DO (hladina), OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA SID <i>*(označení SID)*</i> <i>*NA (traťový bod)*</i> potom Z: ZNOVU SE VRAŤTE NA SID <i>*(označení SID)*</i> <i>*NA (traťový bod)*</i> Z: POVOLENO PŘÍMO NA (traťový bod), STOUPĚJTE DO (hladina) potom Z: ZNOVU SE VRAŤTE NA SID (označení SID) NA (traťový bod)	...clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the SID G: CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID <i>*(SID designator)*</i> <i>*AT (waypoint)*</i> then G: REJOIN SID <i>*(SID designator)*</i> <i>*AT (waypoint)*</i> G: CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level) then G: REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint)

3.2 PŘÍKAZY K PŘIBLIŽENÍ	APPROACH INSTRUCTIONS
L: KLESÁM DO LETOVÉ HLADINY (číslo) INFORMACE (označení informace ATIS, tj. kódové písmeno), <i>*QNH (číslo)(jednotky)*</i> Z: POVOLEN PŘÍLET (označení) Z: POVOLENO DO (mez povolení) (označení) Z: POVOLENO / POKRAČUJTE (podrobnosti o trati, po níž se má letět)	A: DESCENDING TO FLIGHT LEVEL (number) INFORMATION (ATIS information designator, i.e., code letter), <i>*QNH (number) (units)*</i> G: CLEARED (designation) ARRIVAL G: CLEARED TO (clearance limit) (designation) G: CLEARED / PROCEED (details of route to be followed)

3. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ
Phraseologies for approach control service

... povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na STAR	...clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the STAR
Z: POVOLENO PŘÍMO NA (<i>traťový bod</i>), KLESEJTE DO (<i>hladina</i>), OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA STAR <i>*(označení STAR)* *NA (traťový bod)*</i>	G: CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>), EXPECT TO REJOIN STAR <i>*(STAR designator)* *AT (waypoint)*</i>
<i>potom</i>	<i>then</i>
Z: ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR <i>*(označení STAR)* *NA (traťový bod)*</i>	G: REJOIN STAR <i>*(STAR designator)* *AT (waypoint)*</i>
Z: POVOLENO PŘÍMO NA (<i>traťový bod</i>), KLESEJTE DO (<i>hladina</i>)	G: CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>)
<i>potom</i>	<i>then</i>
Z: ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR (<i>označení STAR</i>) NA (<i>traťový bod</i>)	G: REJOIN STAR (<i>STAR designator</i>) AT (<i>waypoint</i>)
Z: POVOLENO (<i>druh přiblížení</i>) PŘIBLÍŽENÍ <i>*DRÁHA (číslo)*</i>	G: CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH <i>*RUNWAY (number)*</i>
Z: POVOLENO (<i>druh přiblížení</i>) PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA (<i>číslo</i>) S OKRUHEM NA DRÁHU (<i>číslo</i>)	G: CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>)
L: ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU / PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU (<i>číslo</i>) <i>*(označení)*</i>	A: REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH / CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY (<i>number</i>) <i>*(designator)*</i>
Z: PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU / PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU (<i>číslo</i>) <i>*(označení)*</i>	G: MAKE STRAIGHT-IN APPROACH / CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY (<i>number</i>) <i>*(designator)*</i>
Z: PROVEĎTE LEVOU / PRAVOU PŘEDPISOVOU / ZÁKLADNÍ ZATÁČKU / RACETRACK, OZNAMTE UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY / USAZENÍ V ILS / NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERu) / VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU / NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ	G: MAKE LEFT / RIGHT PROCEDURE / BASE TURN/ RACETRACK, REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED / OUTER MARKER INBOUND / ON FINAL APPROACH TRACK
L: LEVÁ / PRAVÁ PŘEDPISOVÁ / ZÁKLADNÍ ZATÁČKA, OZNÁMÍM UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY / RACETRACK / USAZENÍ V ILS / NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (LOCALIZERu) /VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU / NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ <i>*(dráha) (číslo)*</i>	A: LEFT / RIGHT PROCEDURE / BASE TURN, WILL REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / RACETRACK / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED / OUTER MARKER INBOUND / ON FINAL APPROACH TRACK <i>*(runway) (number)*</i>
Z: PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO <i>*DRÁHA (číslo)*</i>	G: CLEARED APPROACH <i>*RUNWAY (number)*</i>
Z: ZAHAJTE PŘIBLÍŽENÍ V (<i>čas</i>)	G: COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>)
L: ŽÁDÁM PŘÍMÉ <i>*(druh přiblížení)*</i> PŘIBLÍŽENÍ <i>*DRÁHA (číslo)*</i>	A: REQUEST STRAIGHT-IN <i>*(type of approach)*</i> APPROACH <i>*RUNWAY (number)*</i>
Z: POVOLENO PŘÍMÉ <i>*(druh přiblížení)*</i> PŘIBLÍŽENÍ <i>*DRÁHA (číslo)*</i>	G: CLEARED STRAIGHT-IN <i>*(type of approach)*</i> APPROACH <i>*RUNWAY (number)*</i>
Z: OZNAMTE, AŽ BUDETE ZA VIDITELNOSTI	G: REPORT VISUAL
Z: OZNAMTE DRÁHU <i>*DRÁHOVÁ SVĚTLA*</i> V DOHLEDU	G: REPORT RUNWAY <i>*LIGHTS*</i> IN SIGHT
... když pilot žádá vizuální přiblížení:	... when a pilot requests a visual approach:
L: ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ	A: REQUEST VISUAL APPROACH

Z: POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘÍBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo)	G: CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number)
... žádost pilotovi, zda je schopen provést vizuální přiblížení:	... request to a pilot whether he is able to make a visual approach:
Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘÍBLÍŽENÍ NA DRÁHU (číslo)	G: ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)
... v případě po sobě následujících vizuálních přiblížení, když pilot následného letadla hlásil, že má předcházející letadlo v dohledu:	... in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight:
Z: POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘÍBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo), UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHOZÍHO (typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, podle vhodnosti) *POZOR NA TURBULENCI V ÚPLAVU*	G: CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) *CAUTION WAKE TURBULENCE*
Z: OZNAMTE (význačný bod) *NA ODLETU / PŘÍLETU*	G: REPORT (significant point) *OUTBOUND / INBOUND*
Z: OZNAMTE ZAHÁJENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY	G: REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN
L: ŽÁDÁM KLESÁNÍ ZA VMC	A: REQUEST VMC DESCENT
Z: UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP	G: MAINTAIN OWN SEPARATION
Z: UDRŽUJTE VMC	G: MAINTAIN VMC
Z: ZNÁTE POSTUP PŘÍBLÍŽENÍ NA (název)?	G: ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?
L: ŽÁDÁM (druh přiblížení) PŘÍBLÍŽENÍ *DRÁHA (číslo)*	A: REQUEST (type of approach) APPROACH *RUNWAY (number)*
L: ŽÁDÁM (označení MLS /RNAV v otevřené řeči)	A: REQUEST (MLS /RNAV plain language designator)
Z: POVOLENO (označení MLS /RNAV v otevřené řeči)	G: CLEARED (MLS /RNAV plain language designator)

3.3 POVOLENÍ K VYČKÁVÁNÍ	HOLDING CLEARANCES
...za viditelnosti:	...visual:
Z: VYČKÁVEJTE ZA VIDITELNOSTI *NAD* (poloha) / MEZI (dva význačné orientační body)	G: HOLD VISUAL *OVER* (position) / BETWEEN (two prominent landmarks)
...pro publikovaný vyčkávací postup nad zařízením / fixem:	...for a published holding procedure over a facility / fix:
Z: POVOLENO / POKRAČUJTE NA (význačný bod, název zařízení / fix) *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* VYČKÁVEJTE *(směr)* JAK JE PUBLIKOVÁNO, OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘÍBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V (čas)	G: CLEARED / PROCEED TO (significant point, name of facility / fix) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* HOLD *(direction)* AS PUBLISHED, EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (time)
L: ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VYČKÁVÁNÍ	A: REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS
...když se vyžaduje povolení s podrobným popisem k vyčkávání:	...when a detailed holding clearance is required:

3. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ
Phraseologies for approach control service

Z: POVOLENO / POKRAČUJTE NA (význačný bod, název zařízení / fixu) *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* VYČKÁVEJTE *(směr)* *(stanovený) RADIÁL, KURZ, PŘILETOVÁ TRÁŤ (tři číslice) STUPŇŮ* *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (číslo) MINUT* OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLIŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V (čas) (doplňující instrukce dle potřeby)	G: CLEARED / PROCEED TO (significant point, name of facility / fix) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* HOLD *(direction)* *(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (number) MINUTES* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (time) (additional instructions, if necessary)
Z: POVOLENO NA RADIÁL (tři číslice) (název) VOR (vzdálenost) OD DME *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* VYČKÁVEJTE *(směr)* *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (číslo) MINUT* OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLIŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V (čas) (doplňující informace dle potřeby)	G: CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* HOLD *(direction)* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (number) MINUTES* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (time) (additional instructions, if necessary)
Z: POVOLENO NA RADIÁL (tři číslice) (název) VOR VE (vzdálenost) OD DME *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* VYČKÁVEJTE MEZI (vzdálenost) A (vzdálenost) DME *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLIŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V (čas) (doplňující instrukce dle potřeby).	G: CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (time) (additional instructions, if necessary)

3.4 PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLIŽENÍ	EXPECTED APPROACH TIME
Z: ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ	G: NO DELAY EXPECTED
Z: PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLIŽENÍ (čas)	G: EXPECTED APPROACH TIME (time)
Z: OPRAVENÝ PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLIŽENÍ (čas)	G: REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time)
Z: ZDRŽENÍ NEBYLO URČENO (důvody)	G: DELAY NOT DETERMINED (reasons)

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

4. FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ OBLASTNÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ (Phraseologies for area control service)

4.1 VYDÁNÍ POVOLENÍ	ISSUANCE OF A CLEARANCE
Z: OČEKÁVEJTE POVOLENÍ V (čas)	G: EXPECT CLEARANCE AT (time)
Z: PLATNOST POVOLENÍ KONČÍ V (čas)	G: CLEARANCE EXPIRES AT (time)
Z: (název stanoviště) POVOLUJE (volací znak letadla)	G: (name of unit) CLEARs (aircraft callsign)
Z: (volací znak letadla) POVOLENO DO	G: (aircraft callsign) CLEARED TO
Z: ZMĚNA POVOLENÍ (podrobnosti opraveného povolení) *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*	G: RECLEARED (amended clearance details) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*
Z: ZMĚNA POVOLENÍ (opravená část trati) NA (význačný bod původní trati) *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*	G: RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*
Z: VSTUPTE DO ŘÍZENÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU (nebo ŘÍZENÉHO OKRSKU) *PŘES (význačný bod nebo trať)* V (hladina) * V (čas)*	G: ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) *VIA (significant point or route)* AT (level) *AT (time)*
Z: OPUSŤTE ŘÍZENÝ VZDUŠNÝ PROSTOR (nebo ŘÍZENÝ OKRSEK) *PŘES (význačný bod / trať)* V (hladina) / VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ	G: LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) *VIA (significant point / route)* AT (level) / CLIMBING / DESCENDING
Z: VSTUPTE (vymezení) NA (význačný bod) V (hladina) *V (čas)*	G: JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) *AT (time)*

4.2 OZNAČENÍ TRATĚ A MEZ POVOLENÍ	INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT
Z: Z (místo) DO (místo)	G: FROM (location) TO (location)
Z: DO (místo) doplněné podle potřeby:	G: TO (location) followed as necessary by:
- PŘÍMO	- DIRECT
- PŘES (trať a/nebo význačný bod)	- VIA (route and/or significant point)
- PLÁNOVANÁ TRATĚ LETU	- FLIGHT PLANNED ROUTE
Poznámka: Podmínky spojené s užíváním této fráze jsou v L4444, Hlavě 4, ust.4.5.7.2	Note: Conditions associated with the use of this phrase are in Doc 4444, Chapter 4, 4.5.7.2
- PO (vzdálenost) DME OBLOUKU (směr) OD (název stanice DME)	- VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station)
Z: (trať) NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODŮ (důvod) NÁHRADNÍ TRATĚ / TRATĚ JE / JSOU (tratě), SDĚLTE VAŠE ROZHODNUTÍ	G: (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE(S) IS/ARE (routes), ADVISE YOUR DECISION

4.3 UDRŽOVÁNÍ STANOVENÝCH HLADIN	MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS
Z: UDRŽUJTE (hladina) * DO (význačný bod)*	G: MAINTAIN (level) * TO (significant point)*
Z: UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO PŘELETU (význačný bod)	G: MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point)
Z: UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO (minuty) PO PŘELETU (význačný bod)	G: MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (significant point)
Z: UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO (čas)	G: MAINTAIN (level) UNTIL (time)

Z: UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO OZNÁMENÍ OD (název stanoviště)	G: MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit)
Z: UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ	G: MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED
Z: UDRŽUJTE (hladina) ZA LETU V ŘÍZENÉM VZDUŠNÉM PROSTORU	G: MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE
Z: UDRŽUJTE BLOK OD (hladina) DO (hladina)	G: MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
Poznámka: Výrazu „UDRŽUJTE“ se nesmí používat místo příkazu „KLESEJTE“, „STOUPEJTE“, když se letadlu předává příkaz ke změně hladiny.	Note: The term “MAINTAIN” is not to be used in lieu of “DESCEND” or “CLIMB” when instructing an aircraft to change level.

4.4 URČOVÁNÍ CESTOVNÍCH HLADIN	SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS
Z: PŘELEŤTE (význačný bod) V / NAD / POD (hladina)	G: CROSS (significant point) AT / ABOVE / BELOW (level)
Z: PŘELEŤTE (význačný bod) V (čas) NEBO POZDĚJI / NEBO DŘÍVE V (hladina)	G: CROSS (significant point) AT (time) OR LATER / OR BEFORE AT (level)
Z: CESTOVNÍ STOUPÁNÍ MEZI (hladiny) / NAD (hladina)	G: CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) / ABOVE (level)
Z: PŘELEŤTE (vzdálenost) MIL (GNSS / DME) *(směr)* OD (název stanice DME) / (vzdálenost) *(směr)* OD (význačný bod) V / NAD / POD (hladina)	G: CROSS (distance) MILES (GNSS / DME) *(direction)* OF (name of DME station) / (distance) *(direction)* OF (significant point) AT / ABOVE / BELOW (level)

4.5 FRAZEOLOGIE RVSM	RVSM PHRASEOLOGY
...ujištění o RVSM statutu letadla:	...to ascertain the RVSM approval status of an aircraft:
Z: POTVRDTE, ŽE JSTE SCHVÁLEN PRO RVSM	G: CONFIRM RVSM APPROVED
...používá pilot, aby ohlásil, že letadlo není schváleno pro RVSM, následované doplňující informací:	...to report RVSM non-approved status followed by supplementary information:
L: NEGATIV RVSM a) při prvním volání na kterémkoli kmitočtu uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM (řídící musí odpovědět opakováním stejné fráze); a b) při každém požadavku na změnu letové hladiny vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM; a c) při každém opakovaném povolení do letových hladin vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM. Navíc, kromě státních letadel, musí pilot uvést tuto RTF frázi při opakování povolení do letové hladiny zahrnující průlet FL 290 nebo FL 410.	A: NEGATIVE RVSM a) in the initial call on any frequency within the EUR RVSM airspace (controllers shall provide a read back with the same phrase); and b) in all requests for flight level changes pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace; and c) in all read backs of flight level clearances pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace. Additionally, except for State aircraft, pilots shall include this RTF phrase to read back flight level clearances involving the vertical transit through FL 290 or FL 410.
L: NEGATIV RVSM *(doplňující informace, např. „státní letadlo“)*	A: NEGATIVE RVSM *(supplementary information, e.g. State aircraft)*
...používá pilot, aby ohlásil, že letadlo je schváleno pro RVSM:	...to report the RVSM approval status:
L: AFFIRM RVSM	A: AFFIRM RVSM

4. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ OBLASTNÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ
Phraseologies for area control service

... používá se k odmítnutí ATC povolení pro vzdušný prostor EUR RVSM:	...used to deny ATC clearance into the EUR RVSM airspace:
Z: NEJSEM SCHOPEN VYDAT POVOLENÍ DO VZDUŠNÉHO PROSTORU RVSM, UDRŽUJTE / KLESEJTE DO / STOUPEJTE DO (hladina)	G: UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO/ CLIMB TO (level)
...vydání povolení ke vstupu do vzdušného prostoru EUR RVSM:	...to issue entry clearance to the EUR RVSM airspace:
Z: VZDUŠNÝ PROSTOR RVSM, UDRŽUJTE LETOVOU HLADINU / KLESEJTE / STOUPEJTE DO (hladina)	G: RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO / CLIMB TO (level)
...používá pilot, když silná turbulence ovlivňuje schopnost letadla dodržovat požadavky na přesné dodržování výšky při RVSM:	...to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM:
L: NEJSEM SCHOPEN RVSM PRO TURBULENCI	A: UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
...používá pilot, aby ohlásil degradaci palubního zařízení pod požadavky MASPS ve vzdušném prostoru EUR RVSM:	... to report that the equipment of an aircraft has degraded below MASPS requirements within the EUR RVSM airspace:
L: NEJSEM SCHOPEN RVSM Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ <i>Pozn.: – Tato fráze má být použita jak při prvním zjištění, že letadlo není schopno plnit požadavky specifikace minimální výkonnosti letadlových systémů (MASPS), tak od toho okamžiku vždy při prvním navázání spojení na všech kmitočtech uvnitř horizontálních hranic vzdušného prostoru EUR RVSM až do okamžiku, kdy problém přestane existovat nebo letadlo opustí vzdušný prostor RVSM.</i>	A: UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT <i>Note: - This phrase is to be used to convey both the initial indication of the non-MASPS (Minimum Aircraft Systems Performance Specifications) compliance and, henceforth, in initial contact on all frequencies within the lateral limits of the EUR RVSM airspace until such time as the problem ceases to exist or the aircraft has exited RVSM airspace.</i>
...žádost letadlu, aby poskytlo informaci, jakmile schválený statut RVSM byl znovu získán, nebo když je pilot připraven navrátit se k provozu v RVSM:	...to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations:
Z: OHLASTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM	G: REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM
...používá řidič, aby získal potvrzení, že letadlo obnovilo statut schválení pro RVSM, nebo že je pilot připraven pro provoz RVSM:	...to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations:
Z: POTVRDTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM	G: CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM
...používá pilot, aby ohlásil schopnost obnovit let ve vzdušném prostoru RVSM po nepředvídané události způsobené zařízením nebo počasím:	...to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency:
L: PŘIPRAVEN OBNOVIT RVSM	A: READY TO RESUME RVSM

4.6 PŘÍKAZY SPOJENÉ S LETEM PO TRATI, PARALELNÍ (OFFSET) S POVOLENOU TRATÍ

INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE

Z: OZNAMTE, JESTLI JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT PARALELNĚ OFFSET	G: ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET
Z: POKRAČUJTE OFFSET (vzdálenost) VPRAVO / VLEVO OD (trati) *STŘEDU TRATĚ* *NAD / V (význačný bod / čas)* *AŽ DO (význačný bod / čas)*	G: PROCEED OFFSET (distance) RIGHT / LEFT OF (route)(track) *CENTRE LINE* *AT (significant point / time)* *UNTIL (significant point / time)*

Z: **ZRUŠTE OFFSET** (instrukce, jak se znovu vrátit na povolenou trať letu nebo jiné informace)

G: **CANCEL OFFSET** (instructions to rejoin cleared flight route or other information)

4.7 PŘÍKAZY SPOJENÉ S POSTUPY PRO DOPLŇOVÁNÍ PALIVA ZA LETU

INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH AIR REFUELING PROCEDURES

Z: **OZNAMTE ZAHÁJENÍ TANKOVÁNÍ**

G: **REPORT STARTING REFUELING**

Z: **OZNAMTE UKONČENÍ TANKOVÁNÍ**

G: **REPORT TERMINATING REFUELING**

Z: **PŘIPOJTE SE KE SKUPINĚ A UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP**

G: **JOIN FORMATION MAINTAINING OWN SEPARATION**

4.8 FRAZEOLOGIE PRO KANÁLOVOU SEPARACI 8.33 KHz 8.33 KHz

V tomto ustanovení je výraz „tečka“ používán pouze v kontextu pojmenování kanálové separace 8.33 kHz a nezakládá příčinu jakékoliv změny stávajících ustanovení ICAO nebo frazeologie týkajících se používání výrazu „čárka“.

In this paragraph, the term “point” is used only in the context of naming the 8.33 kHz channel spacing concept and does not constitute any change to existing ICAO provisions or phraseology regarding the use of the term “decimal”.

...žádost o potvrzení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:

...to request the confirmation of 8.33 kHz capability:

Z: **POTVRŔTE OSUM TEČKA TŘI TŘI**

G: **CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE**

...oznámení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:

...to indicate 8.33 kHz capability:

L: **AFFIRM OSUM TEČKA TŘI TŘI**

A: **AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE**

... oznámení neschopnosti kanálové separace 8.33 kHz:

...to indicate lack of 8.33 kHz capability:

L: **NEGATIV OSUM TEČKA TŘI TŘI**

A: **NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE**

...žádost o potvrzení schopnosti UHF:

...to request UHF capability:

Z: **POTVRŔTE UHF**

G: **CONFIRM UHF**

... oznámení schopnosti UHF:

...to indicate UHF capability:

L: **AFFIRM UHF**

A: **AFFIRM UHF**

... oznámení neschopnosti UHF:

... to indicate lack of UHF capability:

L: **NEGATIV UHF**

A: **NEGATIVE UHF**

...žádost o statut s ohledem na výjimku 8.33 kHz:

...to request the status in respect of 8.33 kHz exemption:

Z: **POTVRŔTE, ZDA MÁTE VÝJIMKU OSUM TEČKA TŘI TŘI**

G: **CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTION STATUS**

...oznámení, že je výjimka z 8.33 kHz:

...to indicate 8.33 kHz exempted status:

L: **AFFIRM, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI**

A: **AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED**

...oznámení, že výjimka z 8.33 kHz není:

... to indicate 8.33 kHz non-exempted status:

L: **NEGATIV, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI**

A: **NEGATIVE, EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED**

Z: (povolení / instrukce) Z DŮVODU POŽADAVKU NA OSUM TEČKA TŘI TŘI

Pozn.: – Vyjádření, že je určité povolení vydáno, protože jinak by nevybavené letadlo a/nebo letadlo, které nemá udělenou výjimku, vstoupilo do vzdušného prostoru, kde je povinné vybavení požadováno.

G: (clearance / instructions) DUE EIGHT POINT THREE THREE

Note: – To indicate that a certain clearance is given because otherwise a non-equipped aircraft and/or non-exempted aircraft would enter the airspace of mandatory carriage.

4.9 LETY AWACS

AWACS OPERATIONS

Z: POKRAČUJTE PŘÍMO DO PROSTORU *(označení prostoru)*, **VSTUPTÉ DO OBRAZCE**

Z: POKRAČUJTE PŘÍMO DO PROSTORU CZ-1, UDRŽUJTE LOBE-1 DO OZNÁMENÍ

Z: UDRŽUJTE CZ-1, OBRAZEC DLE UVÁŽENÍ PILOTA

G: PROCEED DIRECT *(area designator)*, **JOIN YOUR ORBIT**

G: PROCEED DIRECT CZ-1, MAINTAIN LOBE-1 UNTIL ADVISED

G: MAINTAIN CZ-1, PATTERN AT PILOT'S DISCRETION

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

5. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘI KOORDINACI MEZI STANOVIŠTI ATS*(Phraseologies for coordination between ATS units)*

5.1 PŘEDPOKLÁDANÉ ČASY A JEJICH OPRAVY		ESTIMATES AND REVISIONS	
PŘEDPOKLAD <i>*směr letu* (volací znak letadla)</i> <i>*SQUAWK (kód SSR)* (typ) PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS</i> <i>(význačný bod) (čas) (hladina) / KLESÁ Z (hladina) DO</i> <i>(hladina) / STOUPÁ Z (hladina) DO (hladina)</i> <i>*RYCHLOST (uvedená TAS)* (trať) *POZNÁMKY*</i>		ESTIMATE <i>*direction of flight* (aircraft callsign)</i> <i>*SQUAWKING (SSR Code)* (type) ESTIMATED</i> <i>(significant point) (time) (level) / DESCENDING FROM</i> <i>(level) TO (level) / CLIMBING FROM (level) TO (level)</i> <i>*SPEED (filed TAS)* (route) *REMARKS*</i>	
...předávající stanoviště:		...sending unit:	
PŘEDPOKLAD <i>(význačný bod) NA (volací znak letadla)</i>		ESTIMATE <i>(significant point) ON (aircraft callsign)</i>	
...odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu nejsou k dispozici):		...receiving unit reply (if flight plan details are not available):	
ŽÁDNÉ PODROBNOSTI		NO DETAILS	
...odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu jsou k dispozici):		...receiving unit reply (if flight plan details are available):	
<i>(typ letadla) (určení)</i>		<i>(aircraft type) (destination)</i>	
...odpověď předávajícího stanoviště:		...sending unit reply:	
<i>*SQUAWK (kód SSR)*, *PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS*</i> <i>(význačný bod) (čas) V (hladina)</i> <i>Poznámka: V případě, že údaje letového plánu nejsou k dispozici, musí přijímající stanoviště odpovědět NEMÁM PODROBNOSTI a vysílající stanoviště musí předat úplný předpoklad.</i>		<i>*SQUAWKING (SSR Code)* *ESTIMATED* (significant point)(time) AT(level)</i> <i>Note: In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate.</i>	
PŘEDPOKLAD VOLNÝ/É BALÓN/Y BEZ PILOTA NA PALUBĚ <i>(identifikace a kategorie) PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS (místo) V (čas) HLÁŠENÁ LETOVÁ HLADINA/Y</i> <i>(číslo / čísla) *LETOVÁ HLADINA NEZNÁMÁ*</i> POHYBUJE SE <i>(směr) PŘEDPOKLÁDANÁ TRAŤOVÁ RYCHLOST (číslo) (další informace, jsou-li nějaké)</i>		ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON/S <i>(identification and classification) ESTIMATED OVER</i> <i>(place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL/S (figure or figures) *FLIGHT LEVEL UNKNOWN* MOVING</i> <i>(direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure)</i> <i>(other pertinent information, if any)</i>	
OPRAVA <i>(volací znak letadla) (nezbytné údaje)</i>		REVISION <i>(aircraft callsign) (details as necessary)</i>	

5.2 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ		TRANSFER OF CONTROL	
ŽÁDÁM PROPUSTIT <i>(volací znak letadla)</i>		REQUEST RELEASE OF <i>(aircraft callsign)</i>	
<i>(volací znak letadla) PROPUŠTĚN *V (čas)* *podmínky / omezení*</i>		<i>(aircraft callsign) RELEASED *AT (time)* *conditions / restriction*</i>	
JE <i>(volací znak letadla) PROPUŠTĚN *PRO STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ*?</i>		IS <i>(aircraft callsign) RELEASED *FOR CLIMB/DESCENT*?</i>	
<i>(volací znak letadla) NENÍ PROPUŠTĚN *AŽ DO (čas / význačný bod)*</i>		<i>(aircraft callsign) NOT RELEASED *UNTIL (time / significant point)*</i>	
NELZE PROPUSTIT <i>(volací znak letadla) *PROVOZ JE (údaje)*</i>		UNABLE <i>(aircraft callsign) *TRAFFIC IS (details)*</i>	

5. FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ PŘI KOORDINACI MEZI STANOVIŠTI ATS
Phraseologies for coordination between ATS units

5.3 ZMĚNA POVOLENÍ	CHANGE OF CLEARANCE
MŮŽEME ZMĚNIT POVOLENÍ (<i>volací znak letadla</i>) NA (<i>podrobnosti navrhované změny</i>)	MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (<i>aircraft callsign</i>) TO (<i>details of alternation proposed</i>)
POVOLENO (<i>podrobnosti změny povolení</i>) PRO (<i>volací znak letadla</i>)	AGREED TO (<i>alternation of clearance</i>) OF (<i>aircraft callsign</i>)
NELZE POVOLIT (<i>volací znak letadla</i>)	UNABLE (<i>aircraft callsign</i>)
NELZE POVOLIT (<i>požadovaná trať, hladina atd.</i>) * PRO (<i>volací znak letadla</i>) Z DŮVODU (<i>důvod</i>)* (<i>návrh náhradního povolení</i>)	UNABLE (<i>desired route, level, etc.</i>) * FOR (<i>aircraft callsign</i>) DUE (<i>reason</i>)* (<i>alternative clearance proposed</i>)

5.4 ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ	APPROVAL REQUEST
ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ (<i>volací znak letadla</i>) PŘEDPOKLÁDANÝ ODLET Z (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas</i>)	APPROVAL REQUEST (<i>aircraft callsign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>)
(<i>volací znak letadla</i>) ŽÁDOST SCHVÁLENA *(<i>omezení, jsou-li nějaká</i>)*	(<i>aircraft callsign</i>) REQUEST APPROVED *(<i>restriction if any</i>)*
(<i>volací znak letadla</i>) NELZE SCHVÁLIT (<i>náhradní instrukce</i>)	(<i>aircraft callsign</i>) UNABLE (<i>alternative instructions</i>)

5.5 PŘEDÁNÍ PŘÍLETU	INBOUND RELEASE
* PŘEDÁNÍ PŘÍLETU * (<i>volací znak letadla</i>) * SQUAWK (<i>kód SSR</i>)* (<i>typ</i>) Z (<i>místo odletu</i>) PŘEDÁNÍ VÍNAD (<i>význačný bod / čas / hladina</i>) POVOLEN NA A PŘEDPOKLÁDÁN (<i>mez povolení</i>) (<i>čas</i>) V (<i>hladina</i>) * PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ (<i>čas</i>) / ZDRŽENÍ SE NEOČEKÁVÁ * PŘECHOD NA SPOJENÍ V (<i>čas</i>)	* INBOUND RELEASE * (<i>aircraft callsign</i>) * SQUAWKING (<i>SSR Code</i>)* (<i>type</i>) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point / time / level</i>) CLEARED TO AND ESTIMATING (<i>clearance limit</i>)(<i>time</i>) AT (<i>level</i>) * EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>) / NO DELAY EXPECTED * CONTACT AT (<i>time</i>)

5.6 PŘEDÁNÍ	HANDOVER
PŘEDÁNÍ (<i>volací znak letadla</i>) * SQUAWK (<i>kód SSR</i>)* POLOHA (<i>poloha letadla</i>) (<i>hladina</i>)	HANDOVER (<i>aircraft callsign</i>) * SQUAWKING (<i>SSR Code</i>)* POSITION (<i>aircraft position</i>)(<i>level</i>)

5.7 URYCHLENÍ POVOLENÍ	EXPEDITION OF CLEARANCE
URYCHLETE POVOLENÍ (<i>volací znak letadla</i>) * PŘEDPOKLAD * (<i>místo</i>) V (<i>čas</i>) ŽÁDÁ (<i>hladina / trať atd.</i>)	EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft callsign</i>) * ESTIMATED * OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level / or route, etc.</i>)

5.8 PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU EUR RVSM	TRAFFIC IN THE EUR RVSM AIRSPACE
...pro verbální doplnění zpráv EST letadel neschválených pro provoz ve vzdušném prostoru RVSM nebo pro verbální doplnění zpráv EST při automatické výměně zpráv, jež neobsahují automatické předávání informací z pole 18 letového plánu, následované doplňujícími informacemi podle vhodnosti:	...to verbally supplement estimate messages of aircraft non-approved for RVSM or to verbally supplement an automated estimate message exchange that does not automatically transfer information from Item 18 of the flight plan followed by supplementary information, as appropriate:
NEGATIV RVSM <i>*(doplňující informace, např. „státní letadlo“)*</i>	NEGATIVE RVSM <i>*(supplementary information, e.g., State aircraft)*</i>
...pro sdělení příčiny nenadálé situace ve vztahu k letadlu, které není schopno přesného dodržování hladin ve vzdušném prostoru RVSM z důvodu silné turbulence / jiných nebezpečných meteorologických jevů / poruchy palubního zařízení (podle vhodnosti):	...to communicate the cause of a contingency relating to an aircraft that is unable to conduct RVSM operations due to severe turbulence / other severe meteorological phenomena / equipment failure (as applicable):
NESCHOPEN RVSM Z DŮVODU TURBULENCE / ZAŘÍZENÍ <i>(podle vhodnosti)</i>	UNABLE RVSM DUE TURBULENCE / EQUIPMENT <i>(as applicable)</i>

5.9 PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)	AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS
Koordináční zpráva pro státní letadlo nevybavené RNAV:	Coordination message for State aircraft not equipped with RNAV:
NEGATIV RNAV	NEGATIVE RNAV
Koordináční zpráva v důsledku poruchy nebo degradace systému RNAV:	Coordination message as a result of failure or degradation of the RNAV system:
RNAV MIMO PROVOZ	RNAV OUT OF SERVICE

5.10 PROVOZ V PŘÍPADĚ NENADÁLÝCH SITUACÍ	TRAFFIC IN THE EVENT OF CONTINGENCY
...koordinační zpráva pro případ evakuace stanoviště předávaná telefonem dotýčným stanovištím: <i>(název stanoviště)</i> UZAVŘENO A EVAKUOVÁNO DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, JE V PLATNOSTI VERZE PLÁNU (označení verze) PRO NENADÁLÉ SITUACE, KONTAKTNÍ MÍSTO JE K DISPOZICI NA (telefon, fax, AFTN) <i>(název letiště nebo označení vzdušného prostoru)</i> UZAVŘENO *A EVAKUOVÁNO* Z DŮVODU (důvod) DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, *S VÝJIMKOU LETADEL V NOUZI A SANITNÍCH LETŮ PO PŘEDCHOZÍ KOORDINACI, KONTAKTNÍ MÍSTO PRO NENADÁLÉ SITUACE JE K DISPOZICI NA (telefon, fax, AFTN)*	...coordination message in case of evacuation of the unit forwarded by phone to the units concerned: <i>(name of unit)</i> CLOSED AND EVACUATED UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, CONTINGENCY PLAN VERSION (designator) APPLIED, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE (telephone, fax, AFTN) <i>(name of aerodrome or airspace designator)</i> CLOSED *AND EVACUATED* DUE *TO* (reason) UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, *EMERGENCY AND HOSPITAL FLIGHTS EXEMPTED AFTER PRIOR COORDINATION, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE (telephone, fax, AFTN)*

6. FRAZEOLOGIE PRO POZEMNÍ PERSONÁL / LETOVOU POSÁDKU (Ground crew / flight crew phraseologies)

6.1 POSTUPY PRO SPOUŠTĚNÍ (pozemní personál / kabina)	STARTING PROCEDURES (ground crew / cockpit)
Z: *JSTE* PŘIPRAVEN SPOUŠTĚT? L: SPOUŠTÍM ČÍSLO (číslo motoru/ů) <i>Poznámka 1: Měla by následovat odpověď pozemního personálu buď interkomem, nebo zřetelným vizuálním signálem k vyznačení, že vše je jasné a že spouštění, jak bylo vyznačeno, může pokračovat.</i> <i>Poznámka 2: Je velmi důležité, aby se obě strany při spojení mezi pozemním personálem a piloty vzájemně pochopily.</i>	G: *ARE YOU* READY TO START UP? A: STARTING NUMBER (engine number/s) <i>Note 1: The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i> <i>Note 2: Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i>

6.2 POSTUPY PRO VYTLAČOVÁNÍ	PUSHBACK PROCEDURES
... pozemní personál / kabina	... ground crew / cockpit
Z: JSTE PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ?	G: ARE YOU READY FOR PUSHBACK?
L: PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ	A: READY FOR PUSHBACK
Z: POTVRDTE ODBRZDĚNÍ	G: CONFIRM BRAKES RELEASED
L: ODBRZDĚNO	A: BRAKES RELEASED
Z: ZAHAJUJI VYTLAČOVÁNÍ	G: COMMENCING PUSHBACK
Z: VYTLAČOVÁNÍ SKONČENO	G: PUSHBACK COMPLETED
L: ZASTAVTE VYTLAČOVÁNÍ	A: STOP PUSHBACK
Z: POTVRDTE ZABRZDĚNÍ	G: CONFIRM BRAKES SET
L: ZABRZDĚNO	A: BRAKES SET
L: ROZPOJTE	A: DISCONNECT
Z: ROZPOJÍM, ČEKEJTE NA VIZUÁLNÍ SIGNÁL PO VAŠÍ LEVÉ / PRAVÉ STRANĚ	G: DISCONNECTING, STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT / RIGHT
<i>Poznámka: Po této korespondenci následuje vizuální signál, kterým se pilotovi oznamuje, že rozpojení bylo provedeno a nic nebrání v poježdění.</i>	<i>Note: This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i>

6.3 ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANA PROTI NÁMRAZE LETADEL (pozemní personál (personál provádějící ošetření)) / (ground crew (iceman) / flight crew) (letová posádka)	DE/ANTI-ICING OPERATIONS
6.3.1 PŘED PROVÁDĚNÍM ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANY PROTI NÁMRAZE	PRIOR TO DE-ICING / ANTI-ICING
Z: ČEKÁM NA ODMRAZOVÁNÍ. POTVRDTE ZABRZDĚNÍ A POŽADOVANÉ OŠETŘENÍ	G: STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED
L: *POTVRZUJI* ZABRZDĚNO, ŽÁDÁM (druh odmrazovacího/protinámrazového ošetření a plochy,	A: *AFFIRM* BRAKES SET, REQUEST (type of de/anti-icing treatment and areas to be treated)

6. FRAZEOLOGIE PRO POZEMNÍ PERSONÁL / LETOVOU POSÁDKU
(GROUND CREW / FLIGHT CREW PHRASEOLOGIES)

<i>které mají být ošetřeny)</i>	
... potvrzení konfigurace letadla	...aircraft configuration confirmation
Z: VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ A POTVRĎTE KONFIGURACI LETADLA	G: HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED
L: *POTVRZUJI* LETADLO V KONFIGURACI, PŘIPRAVENO K ODMRAZOVÁNÍ	A: *AFFIRM* AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING
Z: ODMRAZOVÁNÍ ZAČÍNÁ TEĎ	G: DE-ICING STARTS NOW
6.3.2 PO UKONČENÍ POSTUPU ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANY PROTI NÁMRAZE	UPON CONCLUDING DE-ICING / ANTI-ICING PROCEDURES
... pro odmrazování	...for de-icing operation
Z: ODMRAZOVÁNÍ (ošetřených ploch) DOKONČENO. OHLASTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI NA INFORMACE	G: DE-ICING ON (areas treated) COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION
Z: DRUH KAPALINY (Druh I / II / III / IV)	G: TYPE OF FLUID (Type I / II / III / IV)
Z: DOBA PŮSOBENÍ ZAPOČALA V (čas)	G: HOLDOVER TIME STARTED AT (time)
Z: KÓD OCHRANY PROTI NÁMRAZE (odpovídající kód ochrany proti námraze)	G: ANTI-ICING CODE (appropriate anti-icing code)
<i>Poznámka: Příklad kódu ochrany proti námraze:</i> <i>Postup odmrazování / ochrany proti námraze, jehož posledním krokem je použití směsi ze 75 % kapaliny typu II a 25 % vody, zahájené ve 13:35 místního času, je zaznamenán následovně:</i> <i>DRUH II/75 13:35 (následuje celý název kapaliny pro ochranu proti námraze)</i>	<i>Note: Anti-icing code example:</i> <i>A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:</i> <i>TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of antiicing fluid)</i>
... pro dvoufázové odmrazování / ochranu proti námraze	...for a two-step de-icing/antiicing operation
Z: POSLEDNÍ KROK ZAHÁJEN V (čas)	G: FINAL STEP STARTED AT (time)
... odmrazování / ochrana proti námraze dokončena	... de-icing/anti-icing complete
Z: KONTROLA PO ODMRAZOVÁNÍ UKONČENA	G: POST DE-ICING CHECK COMPLETED
Z: PERSONÁL A VYBAVENÍ MIMO LETADLO	G: PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT
6.3.3 MIMOŘÁDNÝ PROVOZ	ABNORMAL OPERATIONS
... při aktivaci senzoru přiblížení rozprašovací tryskou	... for spray nozzle proximity sensor activation
Z: HLÁSÍM AKTIVACI BLÍZKOSTI TRYSKY NA (významný bod na letadle) *ŽÁDNÉ VIDITELNÉ POŠKOZENÍ / ZJIŠTĚNO POŠKOZENÍ (popis poškození)* *SDĚLTE ÚMYSLY*	G: BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON (significant point on aircraft) *NO VISUAL DAMAGE / DAMAGE (description of damage) OBSERVED* *SAY INTENTIONS*
... informace jiným letadlům, že na ploše pro odmrazování došlo k nouzové situaci	... for other aircraft having an emergency on the de-icing bay
Z: NOUZOVÁ SITUACE NA PLOŠE PRO ODMRAZOVÁNÍ (číslo plochy pro odmrazování) *VYPNĚTE MOTORY / ČEKEJTE NA DALŠÍ INSTRUKCE*	G: EMERGENCY IN DE-ICING BAY (de-icing bay number) *SHUT DOWN ENGINES / STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS*

7. FRAZEOLOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU ATS*(ATS surveillance service phraseologies)*

Poznámka: Následující ustanovení zahrnují frazeologii, která je specifická pro situace, když se při poskytování letových provozních služeb používá přehledový systém ATS. Frazeologii uvedenou v předcházejících článcích lze také podle vhodnosti použít při poskytování letových provozních služeb s použitím přehledového systému ATS.

Note: The following comprises phraseologies specifically applicable when an ATS surveillance system is used in the provision of air traffic services. The phraseologies detailed in the sections above for use in the provision of air traffic services are also applicable, as appropriate, when an ATS surveillance system is used.

7.1 IDENTIFIKACE LETADLA	IDENTIFICATION OF AIRCRAFT
Z: PRO IDENTIFIKACI <i>(instrukce)</i>	G: FOR IDENTIFICATION <i>(instructions)</i>
Z: OZNAMTE KURZ *A LETOVOU HLADINU / ALTITUDE*	G: REPORT HEADING *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE*
Z: PRO IDENTIFIKACI TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ <i>(tři číslice)</i>	G: FOR IDENTIFICATION TURN LEFT / RIGHT HEADING <i>(three digits)</i>
Z: VYSÍLEJTE PRO IDENTIFIKACI A OZNAMTE KURZ	G: TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING
Z: RADAROVÝ KONTAKT <i>(poloha)</i>	G: RADAR CONTACT <i>(position)</i>
Z: IDENTIFIKOVÁN <i>(poloha)</i>	G: IDENTIFIED <i>(position)</i>
Z: NEJSTE IDENTIFIKOVÁN *důvod* *OBNOVTE / POKRAČUJTE VLASTNÍ NAVIGACI*	G: NOT IDENTIFIED *reason* *RESUME / CONTINUE OWN NAVIGATION*

7.2 INFORMACE O POLOZE	POSITION INFORMATION
POLOHA <i>(vzdálenost)(směr)</i> OD <i>(význačný bod)</i> / NAD / NA ÚROVNI <i>(význačný bod)</i>	POSITION <i>(distance)(direction)</i> OF <i>(significant point)</i> / OVER / ABEAM <i>(significant point)</i>

7.3 INSTRUKCE PRO VEKTOROVÁNÍ	VECTORING INSTRUCTIONS
Z: ŽÁDÁTE VEKTOROVÁNÍ?	G: DO YOU REQUEST VECTORS?
Z: PRO ROZSTUP <i>(instrukce)</i>	G: FOR SPACING <i>(instructions)</i>
Z: Z DŮVODU PROVOZU <i>(instrukce)</i>	G: DUE TO TRAFFIC <i>(instructions)</i>
Z: PRO ZPOŽDĚNÍ <i>(instrukce)</i>	G: FOR DELAY <i>(instructions)</i>
Z: OPUSŤTE <i>(význačný bod)</i> KURZ <i>(tři číslice)</i>	G: LEAVE <i>(significant point)</i> HEADING <i>(three digits)</i>
Z: UDRŽUJTE KURZ <i>(tři číslice)</i>	G: CONTINUE HEADING <i>(three digits)</i>
Z: UDRŽUJTE SOUČASNÝ KURZ	G: CONTINUE PRESENT HEADING
Z: LEŤTE KURZ <i>(tři číslice)</i>	G: FLY HEADING <i>(three digits)</i>
Z: PŘÍMO *NA* <i>(význačný bod)</i>	G: DIRECT *TO* <i>(significant point)</i>
Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ <i>(tři číslice)</i> *důvod*	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING <i>(three digits)</i> *reason*
Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA <i>(počet stupňů)</i> STUPŇŮ *důvod*	G: TURN LEFT / RIGHT <i>(number of degrees)</i> DEGREES *reason*
Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ <i>(tři číslice)</i> *K NALÉTNUTÍ <i>(trať, letové cesty, atd.)</i> *	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING <i>(three digits)</i> *TO INTERCEPT <i>(track, route, airway, etc)</i> *

7. FRAZEOLOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU ATS
ATS surveillance service phraseologies

Z: STOP TOČENÍ KURZ (tři číslice)	G: STOP TURN HEADING (three digits)
Z: LEŤTE KURZ (tři číslice), AŽ BUDETE SCHOPEN, POKRAČUJTE PŘÍMO (název)(význačný bod)	G: FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name)(significant point)
Z: KURZ JE DOBRÝ	G: HEADING IS GOOD

7.4 UKONČENÍ VEKTOROVÁNÍ	TERMINATION OF VECTORING
Z: OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI (poloha letadla) (určité příkazy)	G: RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions)
Z: OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI *PŘÍMO* *NA* (význačný bod) *MAGNETICKÁ TRATĚ (tři číslice) VZDÁLENOST (číslo) KILOMETRŮ / MIL*	G: RESUME OWN NAVIGATION *DIRECT* *TO* (significant point) *MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES / MILES*

7.5 MANÉVRY	MANOEUVRES
Z: PROVEĎTE ZATÁČKU TŘISTAŠEDESÁT DOLEVA / DOPRAVA *(důvod)*	G: MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT / RIGHT *(reason)*
Z: PROVÁDĚJTE LEVÝ(É) / PRAVÝ(É) KRUH(Y) *(důvod)*	G: ORBIT LEFT / RIGHT *(reason)*
Poznámka: Kde je nezbytné stanovit důvod pro vektorování nebo pro shora uvedené manévry, měla by se použít následující frazeologie: a) Z DŮVODU PROVOZU b) PRO ROZSTUP c) PRO ZDRŽENÍ d) PRO POLOHU PO VĚTRU (nebo PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU nebo FINÁLE)	
Note: When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above manoeuvres, the following phraseologies should be used: a) DUE *TO* TRAFFIC b) FOR SPACING c) FOR DELAY d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL)	
Z: PO DOSAŽENÍ / MINUTÍ (hladina / význačný bod) (instrukce)	G: AFTER REACHING / PASSING (level / significant point) (instructions)

7.6 ŘÍZENÍ RYCHLOSTI	SPEED CONTROL
Z: OZNAMTE RYCHLOST	G: REPORT SPEED
L: RYCHLOST (číslo) KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ	A: SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS
Z: UDRŽUJTE (číslo) KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ* *AŽ DO (význačný bod)*	G: MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (significant point)*
Z: NEPŘEKROČTE (číslo) KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ	G: DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS
Z: ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST NA (číslo) KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ*	G: INCREASE / REDUCE SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS *OR GREATER / OR LESS*
Z: UDRŽUJTE SOUČASNOU RYCHLOST	G: MAINTAIN PRESENT SPEED
Z: ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST O (číslo) KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ	G: INCREASE / REDUCE SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS
Z: OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST	G: RESUME NORMAL SPEED

7. FRAZELOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU ATS
 ATS surveillance service phraseologies

Z: SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST	G: REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED
Z: SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ RYCHLOST V ČISTÉ KONFIGURACI	G: REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED
Z: OMEZENÍ RYCHLOSTI SE NEPOŽADUJE	G: NO SPEED RESTRICTIONS
Z: OBNOVTE PUBLIKOVANOU RYCHLOST	G: RESUME PUBLISHED SPEED
Z: ATC OMEZENÍ RYCHLOSTI NEPOŽADUJE	G: NO ATC SPEED RESTRICTIONS

7.7 INFORMACE O PROVOZU A AKCE K VYHNUTÍ TRAFFIC INFORMATION AND AVOIDING ACTION	
Z: PROVOZ (číslo) HODIN (vzdálenost) (směr letu) (jakékoli jiné vhodné informace):	G: TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) (any other pertinent information):
1) NEZNÁMÝ	1) UNKNOWN
2) POHYBUJE SE POMALU	2) SLOW MOVING
3) POHYBUJE SE RYCHLE	3) FAST MOVING
4) V BLÍZKOSTI	4) CLOSING
5) V PROTISMĚRU / VE STEJNÉM SMĚRU	5) OPPOSITE DIRECTION / SAME DIRECTION
6) PŘEDLÉTÁVÁ	6) OVERTAKING
7) KŘÍŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA	7) CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT
...jsou-li známy:	...if known:
8) (typ letadla)	8) (aircraft type)
9) (hladina)	9) (level)
10) VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ	10) CLIMBING / DESCENDING
...žádost o akci k vyhnutí:	...to request avoiding action:
L: ŽÁDÁM VEKTOROVÁNÍ	A: REQUEST VECTORS
Z: ŽÁDÁTE VEKTOROVÁNÍ?	G: DO YOU REQUEST VECTORS?
...po minutí neznámého provozu:	...when passing unknown traffic:
Z: MINUL JSTE PROVOZ *příslušné příkazy *	G: CLEAR OF TRAFFIC *appropriate instructions*
...pro akci k vyhnutí:	...for avoiding action:
Z: OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (tři číslice) PRO VYHNUTÍ *NEZNÁMÝ* PROVOZ (směr podle hodinových ručiček a vzdálenost)	G: TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID *UNKNOWN* TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance)
Z: OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA (počet stupňů) STUPŇŮ PRO VYHNUTÍ , *NEIDENTIFIKOVANÝ* PROVOZ V (směr podle hodinových ručiček a vzdálenost)	G: TURN LEFT / RIGHT (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID , *UNIDENTIFIED* TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance)

7.8 SPOJENÍ A ZTRÁTA SPOJENÍ	COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS
Z: V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ (<i>instrukce</i>) / ZTRÁTA SPOJENÍ (<i>instrukce</i>)	G: IF RADIO CONTACT LOST (<i>instructions</i>) / RADIO CONTACT LOST (<i>instructions</i>)
Z: NEPŘIJMETE-LI ŽÁDNÉ VYSÍLÁNÍ PO (<i>číslo</i>) MINUT / SEKUND (<i>instrukce</i>)	G: IF NO TRANSMISSIONS FOR (<i>number</i>) MINUTES / SECONDS (<i>instructions</i>)
Z: ODPOVĚĚ NEBYLA PŘIJATA (<i>instrukce</i>)	G: REPLY NOT RECEIVED (<i>instructions</i>)
...je-li podezření na ztrátu spojení:	...if loss of communication suspected:
Z: POKUD SLYŠÍTE (<i>instrukce pro manévr / SQUAWK</i>) (<i>kód / IDENT</i>)	G: IF YOU READ (<i>manoeuvre instructions / SQUAWK</i>) (<i>code / IDENT</i>)
Z: (<i>manévr / SQUAWK / IDENT</i>) ZPOZOROVÁN, POLOHA (<i>poloha letadla</i>) <i>*(instrukce)*</i> .	G: (<i>manoeuvre / SQUAWK / IDENT</i>) OBSERVED, POSITION (<i>position of aircraft</i>) <i>*(instructions)*</i> .

7.9 UKONČENÍ RADAROVÉ SLUŽBY NEBO SLUŽBY ADS-B	TERMINATION OF RADAR AND / OR ADS-B SERVICE
Z: RADAROVÁ SLUŽBA / IDENTIFIKACE UKONČENA *Z DŮVODU (<i>důvod</i>)* (<i>příkazy</i>)	G: RADAR SERVICE / IDENTIFICATION TERMINATED *DUE (<i>reason</i>)* (<i>instructions</i>)
Z: BRZY ZTRATÍM IDENTIFIKACI (<i>vhodné instrukce / informace</i>)	G: WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (<i>appropriate instructions / information</i>)
Z: IDENTIFIKACE ZTRACENA * <i>důvody</i> * (<i>instrukce</i>)	G: IDENTIFICATION LOST * <i>reasons</i> * (<i>instructions</i>)

7.10 DEGRADACE RADAROVÉHO ZAŘÍZENÍ NEBO ZAŘÍZENÍ ADS-B	RADAR OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION
Z: SEKUNDÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ (<i>příslušné příkazy dle potřeby</i>)	G: SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate instructions as necessary</i>)
Z: PRIMÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ (<i>příslušné příkazy dle potřeby</i>)	G: PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate instructions as necessary</i>)
Z: ADS-B MIMO PROVOZ (<i>příslušné příkazy dle potřeby</i>)	G: ADS-B OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>)

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

8. RADAROVÁ FRAZELOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ

(Radar phraseologies in approach control service)

8.1 VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ	VECTORING FOR APPROACH
Z: VEKTOROVÁNÍ PRO (druh zařízení podle pilota) PŘIBLIŽENÍ, DRÁHA (číslo)	G: VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH, RUNWAY (number)
Z: VEKTOROVÁNÍ PRO VIZUÁLNÍ PŘIBLIŽENÍ DRÁHA (číslo) OHLASTE LETIŠTĚ / DRÁHU V DOHLEDU	G: VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT AERODROME / RUNWAY IN SIGHT
Z: VEKTOROVÁNÍ DO/NA (poloha na okruhu)	G: VECTORING FOR (position in the circuit)
Z: VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM DRÁHA (číslo)	G: VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number)
Z: VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM DRÁHA (číslo)	G: VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number)
Z: (druh) PŘIBLIŽENÍ NENÍ K DISPOZICI (důvod) (náhradní příkazy)	G: (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions)

8.2 VEKTOROVÁNÍ NA ILS NEBO JINÉ PROSTŘEDKY UVEDENÉ PILOTEM	VECTORING FOR ILS AND OTHER PILOT – INTERPRETED AIDS
Z: POLOHA (číslo) KILOMETRŮ / MIL OD (fix). TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (tři číslice)	G: POSITION (number) KILOMETRES / MILES FROM (fix). TURN LEFT / RIGHT HEADING (three digits)
Z: NALÉTNETE (radiový prostředek nebo trať) (vzdálenost) OD (význačný bod / bod dotyku)	G: YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point / touchdown)
...požaduje-li pilot přivedení do určité vzdálenosti od bodu dotyku:	...when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown:
L: ŽÁDÁM (vzdálenost)(jednotky) NA FINÁLE	A: REQUEST (distance)(units) FINAL
Z: (druh) PŘIBLIŽENÍ POVOLENO DRÁHA (číslo)	G: CLEARED *FOR* (type) APPROACH RUNWAY (number)
...instrukce a informace:	...instructions and information:
Z: OZNAMTE USAZENÍ *V ILS* NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERU) / GBAS / SBAS / PŘIBLIŽOVACÍM KURZU MLS	G: REPORT ESTABLISHED ON *ILS* LOCALIZER / ON GBAS / ON SBAS / ON MLS APPROACH COURSE
Z: BLÍŽÍTE SE ZLEVA / ZPRAVA *OHLASTE USAZEN*	G: CLOSING FROM LEFT / RIGHT *REPORT ESTABLISHED*
Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (tři číslice) *K NALÉTNUTÍ* / *OHLASTE USAZEN*	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING (three digits) *TO INTERCEPT* / *REPORT ESTABLISHED*
Z: OČEKÁVEJTE VEKTOR PŘES (kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod *	G: EXPECT VECTOR ACROSS (localizer course / radio aid) *reason *
Z: TOUTO ZATÁČKOU PŘELÉTNETE (kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod *	G: THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course / radio aid) *reason *
Z: VEDU VÁS PŘES (kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod *	G: TAKING YOU THROUGH (localizer course / radio aid) *reason *

8. RADAROVÁ FRAZELOGIE V PŘÍBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ
Radar phraseologies in approach control service

Z: UDRŽUJTE (<i>nadmořská výška</i>) AŽ DO NALÉTNUTÍ SESTUPOVÉ ROVINY	G: MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION
Z: OZNAMTE USAZENÍ NA SESTUPOVÉ DRÁZE	G: REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH
Z: NALÉTNETE (<i>radiové zařízení / trať</i>) (<i>vzdálenost</i>) OD (<i>význačný bod</i>) / BODU DOTYKU	G: YOU WILL INTERCEPT (<i>radio-aid / track</i>) (<i>distance</i>) FROM (<i>significant point</i>) / TOUCHDOWN
Z: NALÉTNĚTE (<i>kurzový maják (localizer) / radiové zařízení</i>) * OHLASTE USAZEN*	G: INTERCEPT (<i>localizer course / radio aid</i>) * REPORT ESTABLISHED*

8.3 MANÉVRY BĚHEM NEZÁVISLÝCH A ZÁVISLÝCH PARALELNÍCH PŘÍBLÍŽENÍ	MANOEUVRES DURING INDEPENDENT AND DEPENDENT PARALLEL APPROACHES
Z: PŘÍBLÍŽENÍ (<i>typ přiblížení</i>) DRÁHA (<i>číslo</i>) LEVÁ / PRAVÁ POVOLENO	G: CLEARED * FOR * (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT / RIGHT
Z: PŘELETEĚ JSTE KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / GBAS / SBAS / KURZ KONEČNÉHO PŘÍBLÍŽENÍ MLS; OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA/ DOPRAVA A VRAŤTE SE NA KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER)/ GBAS / SBAS / KURZ KONEČNÉHO PŘÍBLÍŽENÍ MLS	G: YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE; TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE
Z: ILS / MLS DRÁHA (<i>číslo</i>) LEVÁ / PRAVÁ KURZOVÝ MAJÁK ILS / MLS KMITOČET JE (<i>kmítočet</i>)	G: ILS / MLS RUNWAY (<i>number</i>) LEFT / RIGHT LOCALIZER / MLS FREQUENCY IS (<i>frequency</i>)
... pro akci k vyhnutí, když se pozoruje, že letadlo vstupuje do NTZ:	...for avoiding action when an aircraft is observed penetrating the NTZ:
Z: OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA (<i>číslo</i>) STUPŇŮ / KURZ (<i>tři číslice</i>) K VYHNUTÍ SE PROVOZU *KTERÝ SE ODCHYLJUJE NA SOUSEDNÍM PŘÍBLÍŽENÍ*, STOUPEJTE DO (<i>nadmořská výška</i>)	G: TURN LEFT / RIGHT (<i>number</i>) DEGREES / HEADING (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC * DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* , CLIMB TO (<i>altitude</i>)
... akce k vyhnutí pod 120 m (400 ft) nad prahem dráhy, kde jsou uplatňována PAOAS kritéria:	...for avoiding action below 120 m (400 ft) above the RWY threshold elevation where PAOAS criteria are applied:
Z: OKAMŽITĚ STOUPEJTE DO (<i>nadmořská výška</i>) K VYHNUTÍ SE PROVOZU *KTERÝ SE ODCHYLJUJE NA SOUSEDNÍM PŘÍBLÍŽENÍ* (<i>další instrukce</i>)	G: CLIMB TO (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC * DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* (<i>further instructions</i>)

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

8. RADAROVÁ FRAZEOLOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ
Radar phraseologies in approach control service

8.4 PŘIBLIŽENÍ PŘEHLEDOVÝM RADAREM	SURVEILLANCE RADAR APPROACH
...poskytování služby:	...provision of service:
Z: TOTO BUDE PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NA DRÁHU (číslo) KONČÍCÍ VE (vzdálenost) OD BODU DOTYKU, BEZPEČNÁ ALTITUDE NAD PŘEKÁŽKAMI / VÝŠKA (číslo) METRŮ / STOP PROVĚŘTE VAŠE MINIMA *V PŘÍPADĚ PRŮLETU (příkazy)*	G: THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE / HEIGHT (number) METRES / FEET CHECK YOUR MINIMA *IN CASE OF GO AROUND (instructions) *
Z: PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODU (důvod)(náhradní příkazy)	G: SURVEILLANCE RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason)(alternative instructions)
Z: PŘEDÁVÁNÍ INSTRUKCÍ PRO PŘIBLIŽENÍ BUDE UKONČENO VE (vzdálenost) OD BODU DOTYKU	G: APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN

...elevace:	...elevation:
Z: ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ *UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU (číslo) STUPŇŮ*	G: COMMENCE DESCENT NOW *TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH*
Z: (vzdálenost) OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA MÁ BÝT (číslo a jednotky)	G: (distance) FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE (number and units)
...poloha:	...position:
Z: (vzdálenost) OD BODU DOTYKU	G: (distance) FROM TOUCHDOWN
Z: NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY	G: OVER APPROACH LIGHTS
Z: NAD PRAHEM	G: OVER THRESHOLD
...prověření:	...checks:
Z: PROVĚŘTE VYSUNUTÍ *A ZAJIŠTĚNÍ* PODVOZKU	G: CHECK GEAR DOWN *AND LOCKED*
Z: PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ	G: CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT
...ukončení přiblížení:	...completion of approach:
Z: OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT	G: REPORT VISUAL
Z: OHLASTE DRÁHU / SVĚTLA V DOHLEDU	G: REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT
Z: PŘIBLIŽENÍ UKONČENO *PŘEJDĚTE NA (stanoviště)*	G: APPROACH COMPLETED *CONTACT (unit)*

8.5 PŘIBLIŽENÍ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM (PAR)	PAR APPROACH
...poskytování služby:	...provision of service
Z: TOTO BUDE PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM DRÁHA (číslo)	G: THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (number)
Z: PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM NENÍ K DISPOZICI (důvod)(náhradní příkazy)	G: PRECISION RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason)(alternative instructions)

8. RADAROVÁ FRAZELOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ
Radar phraseologies in approach control service

Z: V PŘÍPADĚ PRŮLETU (<i>příkazy</i>)	G: IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>)
... spojení	... communication:
Z: NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ	G: DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS
Z: NEOBRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYŇŮ.	G: REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.
...azimut:	...azimuth:
Z: BLÍŽÍTE SE *POMALU / RYCHLE* *ZLEVA / ZPRAVA*	G: CLOSING *SLOWLY / QUICKLY* *FROM THE LEFT / RIGHT*
Z: KURZ JE DOBRÝ	G: HEADING IS GOOD
Z: NA TRATI	G: ON TRACK
Z: MÍRNĚ / HODNĚ VLEVO / VPRAVO OD TRATI/ ODCHYLUJETE SE DOLEVA / DOPRAVA OD TRATI	G: SLIGHTLY / WELL / GOING LEFT / RIGHT OF TRACK
Z: (<i>číslo</i>) METRŮ VLEVO / VPRAVO OD TRATI	G: (<i>number</i>) METRES LEFT / RIGHT OF TRACK
...elevace:	...elevation:
Z: PŘIBLIŽUJETE SE K SESTUPOVÉ DRÁZE	G: APPROACHING GLIDE PATH
Z: ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ *(<i>číslo</i>) METRŮ ZA SEKUNDU / (<i>číslo</i>) STOP ZA MINUTU / UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU (<i>číslo</i>) STUPŇŮ *	G: COMMENCE DESCENT NOW *AT (<i>number</i>) METRES PER SECOND / (<i>number</i>) FEET PER MINUTE / ESTABLISH A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH*
Z: RYCHLOST KLESÁNÍ JE DOBRÁ	G: RATE OF DESCENT IS GOOD
Z: NA SESTUPOVÉ DRÁZE	G: ON GLIDE PATH
Z: MÍRNĚ / HODNĚ / ODCHYLUJETE SE NAD / POD SESTUPOVOU DRÁHU	G: SLIGHTLY / WELL / GOING ABOVE / BELOW GLIDE PATH
Z: *STÁLE* (<i>číslo</i>) METRŮ / STOP PŘILÍŠ VYSOKO / NÍZKO	G: *STILL* (<i>number</i>) METRES / FEET TOO HIGH / TOO LOW
Z: UPRAVTE RYCHLOST KLESÁNÍ	G: ADJUST RATE OF DESCENT
Z: VRACÍTE SE *POMALU / RYCHLE* K SESTUPOVÉ DRÁZE	G: COMING BACK *SLOWLY / QUICKLY* TO THE GLIDE PATH
Z: OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST KLESÁNÍ	G: RESUME NORMAL RATE OF DESCENT
Z: VÝŠKOVÁ INDIKACE MIMO PROVOZ (<i>následované příslušnými příkazy</i>)	G: ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (<i>to be followed by appropriate instructions</i>)
Z: (<i>vzdálenost</i>) OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA MÁ BÝT (<i>číslo a jednotky</i>)	G: (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE (<i>number and units</i>)
...poloha:	...position:
Z: (<i>vzdálenost</i>) OD BODU DOTYKU	G: (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN
Z: NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY	G: OVER APPROACH LIGHTS
Z: NAD PRAHEM	G: OVER THRESHOLD
...prověření:	...checks:
Z: PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU	G: CHECK GEAR DOWN AND LOCKED
Z: PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ	G: CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT
...spojení	...communication:

8. RADAROVÁ FRAZEOLOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ
Radar phraseologies in approach control service

Z: NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ	G: DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS
Z: NEOBDRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNU.	G: REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.
...ukončení přiblížení:	...completion of approach:
Z: OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT	G: REPORT VISUAL
Z: OHLASTE DRÁHU / SVĚTLA V DOHLEDU	G: REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT
Z: PŘIBLIŽENÍ UKONČENO *PŘEJDĚTE NA (stanoviště)*	G: APPROACH COMPLETED *CONTACT (unit)*
...nezdařené přiblížení:	...missed approach:
Z: POKRAČUJTE VIZUÁLNĚ NEBO PROVEĎTE PRŮLET <i>*(příkazy pro nezdařené přiblížení) *</i>	G: CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND <i>*(missed approach instructions)*</i>
Z: OKAMŽITĚ PROVEĎTE PRŮLET <i>*(příkazy pro nezdařené přiblížení) * (důvod)</i>	G: GO AROUND IMMEDIATELY <i>*(missed approach instructions)* (reason)</i>
Z: PROVÁDÍTE PRŮLET?	G: ARE YOU GOING AROUND?
Z: PROVÁDÍTE-LI PRŮLET <i>(příslušné příkazy)</i>	G: IF GOING AROUND <i>(appropriate instructions)</i>
L: PROVÁDÍM PRŮLET	A: GOING AROUND

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

9. FRAZEOLOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU (Secondary surveillance radar (SSR) phraseologies)

9.1 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ SSR	TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT
Z: OZNAMTE SCHOPNOST ODPOVÍDAČE L: ODPOVÍDAČ <i>(jak je uvedeno v letovém plánu)</i> L: NEGATIV ODPOVÍDAČ	G: ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY A: TRANSPONDER <i>(as shown in the flight plan)</i> A: NEGATIVE TRANSPONDER
9.2 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ ADS-B	TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT
Z: OZNAMTE SCHOPNOST ADS-B L: VYSÍLAČ ADS-B <i>(datové spojení)</i> L: PŘIJÍMAČ ADS-B <i>(datové spojení)</i> L: NEGATIV ADS-B	G: ADVISE ADS-B CAPABILITY A: ADS-B TRANSMITTER <i>(data link)</i> A: ADS-B RECEIVER <i>(data link)</i> A: NEGATIVE ADS-B
9.3 POKYN K NASTAVENÍ ODPOVÍDAČE	TO INSTRUCT THE SETTING OF TRANSPONDER
Z: PRO ODLET SQUAWK <i>(kód)</i> Z: SQUAWK <i>(kód)</i>	G: FOR DEPARTURE SQUAWK <i>(code)</i> G: SQUAWK <i>(code)</i>
9.4 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ PŘIDĚLENÉHO MÓDU A KÓDU	TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE
Z: ZNOVU SQUAWK <i>*(mód)* (kód)</i> L: ZNOVU NASTAVUJI <i>*(mód)* (kód)</i>	G: RESET SQUAWK <i>*(mode)* (code)</i> A: RESETTING <i>*(mode)* (code)</i>
9.5 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ IDENTIFIKACE LETADLA	TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION
Z: ZNOVU ZADEJTE IDENTIFIKACI *V MÓDU „S“ / IDENTIFIKACI ADS-B*	G: REENTER *ADS-B / MODE S* AIRCRAFT IDENTIFICATION
9.6 ŽÁDOST O POTVRZENÍ KÓDU NASTAVENÉHO NA ODPOVÍDAČI LETADLA	TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER
Z: POTVRDTE SQUAWK <i>(kód)</i> L: SQUAWK <i>(kód)</i>	G: CONFIRM SQUAWK <i>(code)</i> A: SQUAWKING <i>(code)</i>

9. FRAZELOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU
Secondary surveillance radar (SSR) phraseologies

9.7 ŽÁDOST O ZAPNUTÍ FUNKCE IDENT	TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE
Z: SQUAWK *(kód)* *A* IDENT	G: SQUAWK *(code)* **AND* IDENT
Z: SQUAWK NÍZKÝ VÝKON	G: SQUAWK LOW
Z: SQUAWK NORMÁL	G: SQUAWK NORMAL
Z: VYSÍLEJTE ADS-B IDENT	G: TRANSMIT ADS-B IDENT

9.8 ŽÁDOST O PŘECHODNÉ ZASTAVENÍ ČINNOSTI ODPOVÍDAČE	TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION
Z: SQUAWK STANDBY	G: SQUAWK STANDBY

9.9 ŽÁDOST O NOUZOVÝ KÓD	TO REQUEST EMERGENCY CODE
Z: SQUAWK MAYDAY *KÓD SEDUM-SEDUM-NULA-NULA*	G: SQUAWK MAYDAY *CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO*

9.10 ŽÁDOST O VYPNUTÍ ODPOVÍDAČE A/NEBO VYSÍLAČE ADS-B	TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND / OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION
Z: STOP SQUAWK *VYSÍLEJTE POUZE ADS-B*	G: STOP SQUAWK *TRANSMIT ADS-B ONLY*
Z: ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ADS-B *POUZE SQUAWK (kód)*	G: STOP ADS-B TRANSMISSION *SQUAWK (code) ONLY*
<i>Poznámka: Nezávislý provoz odpovídače módu S a ADS-B nemusí být možný ve všech letadlech (např., kde je ADS-B poskytováno samostatně, prostřednictvím "extended squitter" 1090 MHz emitovaným z odpovídače). V takových případech letadlo nemusí být schopné vyhovět instrukcím ATC souvisejícím s provozem ADS-B</i>	<i>Note: Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation.</i>

9.11 ŽÁDOST O VYSLÁNÍ INFORMACE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE	TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE
Z: SQUAWK CHARLIE	G: SQUAWK CHARLIE
Z: VYSÍLEJTE ADS-B ALTITUDE	G: TRANSMIT ADS-B ALTITUDE

9.12 ŽÁDOST O KONTROLU NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A O POTVRZENÍ HLADINY	TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL
Z: PROVĚŘTE NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A POTVRŤTE (hladina)	G: CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)

9. FRAZELOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU
Secondary surveillance radar (SSR) phraseologies

9.13 ŽÁDOST O UKONČENÍ VYSÍLÁNÍ ÚDAJE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE PRO CHYBNOU FUNKCI		TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION	
Z: STOP SQUAWK CHARLIE CHYBNÁ INDIKACE		G: STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION	
Z: STOP VYSÍLÁNÍ ADS-B ALTITUDE *(CHYBNÁ INDIKACE / nebo důvod)*		G: STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION *(WRONG INDICATION / or reason)*	

9.14 ŽÁDOST O PROVĚŘENÍ HLADINY		TO REQUEST LEVEL CHECK	
Z: POTVRDTE (hladina)		G: CONFIRM (level)	

9.15 FRAZELOGIE POUZE PRO POUŽITÍ PŘI KOMUNIKACI S VOJENSKÝMI LETADLY		PHRASEOLOGY FOR USE WITH MILITARY AIRCRAFT ONLY	
... tato fráze je rezervována pouze pro použití při komunikaci s vojenskými letadly:		...this phrase is reserved for use with military aircraft only:	
Z: VYPNĚTE MÓD TŘI		G: STOP SQUAWK THREE	

10. FRAZELOGIE PRO AUTOMATICKÝ ZÁVISLÝ PŘEHLEDOVÝ SYSTÉM – KONTRAKT (ADS-C)
(Automatic dependent surveillance - contract (ADS-C) phraseologies)

10.1 DEGRADACE ADS-C		ADS-C DEGRADATION	
Z: ADS-C *ADS-KONTRAKT* MIMO PROVOZ (příslušné informace podle potřeby)		G: ADS-C *ADS-CONTRACT* OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)	

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

11. FRAZELOGIE PRO PŘEDÁVÁNÍ VÝSTRAH (Alerting phraseologies)

11.1 VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE/NADMOŘSKOU VÝŠKU	LOW ALTITUDE WARNING
Z: VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE / NADMOŘSKOU VÝŠKU, OKAMŽITĚ PROVĚŘTE VAŠI ALTITUDE, QNH (číslo) (jednotky). *MINIMÁLNÍ LETOVÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA JE (nadmořská výška)*	G: LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH (number) (units). *THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)*
11.2 VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU	TERRAIN ALERT
Z: VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU, (návrh pro činnost pilota, je-li to možné)	G: TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible)
11.3 VÝSTRAHA STCA	STCA ALERT
Z: VÝSTRAHA NA NEBEZPEČÍ SRÁŽKY (příslušné informace / instrukce, dle potřeby)	G: COLLISION ALERT (appropriate information / instructions, as necessary)
11.4 VÝSTRAHA NA ZMĚNU METEOROLOGICKÝCH PODMÍNEK	METEOROLOGICAL CONDITIONS CHANGE WARNING
Z: *POZOR -* METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY PRO LET PODLE PŘÍSTROJŮ HLÁŠENY / PŘEDPOVÍDÁNY V BLÍZKOSTI (místo)	G: *CAUTION -* INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED / FORECAST IN THE VICINITY OF (location)

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

12. FRAZEOLOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH*(Phraseologies for communication failure and other emergency situations)*

12.1 PORUCHA PŘIJÍMAČE	RECEIVER FAILURE
...nemůže-li letadlová stanice navázat spojení: L: VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE <i>Pozn.: - Nemůže-li letadlová stanice navázat spojení pro poruchu přijímače, musí při vysílání hlášení na příslušném kmitočtu ve stanovených časech nebo polohách před zprávou uvést frázi „VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE“. Letadlová stanice musí vyslat svou zamýšlenou zprávu, za níž následuje její úplné opakování. Při tomto postupu musí letadlová stanice vyslat také čas příštího zamýšleného vysílání.</i>	...when the aircraft is unable to establish communication: A: TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE <i>Note: - When an aircraft station is unable to establish communication due to receiver failure, it shall transmit reports at the scheduled times, or positions, on the frequency in use, preceded by the phrase "TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE". The aircraft station shall transmit the intended message, following this by a complete repetition. During this procedure, the aircraft shall also advise the time of its next intended transmission.</i>
...spojení a ztráta spojení: Z: V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ (příkazy); Z: NEPŘIJMETE-LI ŽÁDNÉ VYSÍLÁNÍ PO DOBU (číslo) MINUT *SEKUND* (příkazy); Z: ODPOVĚĚ NEBYLA PŘIJATA (příkazy);	...communication and loss of communication: G: *IF* RADIO CONTACT LOSS (instructions); G: IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES *SECONDS* (instructions); G: REPLY NOT RECEIVED (instructions);
...je-li obava ze ztráty spojení: Z: POKUD SLYŠÍTE *instrukce pro manévr nebo SQUAWK (kód nebo IDENT)*	...if loss of communication suspected: G: IF YOU READ *manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)*
...potvrzení provedení instrukce: Z: (manévr nebo SQUAWK) ZPOZOROVÁN. POLOHA (poloha letadla). BUDU POKRAČOVAT V RADAROVÉM ŘÍZENÍ. Z: SQUAWK ZPOZOROVÁN. POLOHA (vzdálenost) (jednotky) (směr) OD (místo), BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ	...confirmation of executing instructions: G: (manoeuvre or SQUAWK) OBSERVED. POSITION (position of aircraft). WILL CONTINUE RADAR CONTROL. G: SQUAWK OBSERVED. POSITION (distance) (units) (direction) OF (position), WILL CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS
...pokud pilot neodpovídá: Z: POKUD SLYŠÍTE, TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (stupně) PO DOBU (počet) SEKUND / MINUT	...when pilot does not reply: G: IF YOU READ, TURN LEFT / RIGHT HEADING (number of degrees) FOR (number) SECONDS / MINUTES

12.2 NAVIGAČNÍ VÝSTRAHY A POMOC	NAVIGATION WARNINGS AND ASSISTANCE
<i>Poznámka: Níže uvedená frazeologie je používána vojenskými stanovišti a civilním stanovištím ATS slouží především jako informace o případné korespondenci na nouzové frekvenci 121,5 MHz.</i>	<i>Note: The phraseology mentioned below is used by military ATS units and serves to civil ATS units as the information about possible communication on emergency frequency of 121,5 MHz.</i>
...identifikace letadla: Z: LETADLO POLOHA (poloha¹) SQUAWKING (mód a kód) ODHADOVANÁ (hladina) A TRAŽOVÁ RYCHLOST (číslo) (jednotky) (volací znak vojenského stanoviště), IDENTIFIKUJTE SE A SDĚLTE VAŠE ÚMYSLY	...aircraft identification: G: AIRCRAFT POSITION (position¹) SQUAWKING (mode and code) ESTIMATED (level) AND GROUND SPEED (number) (units) (callsign of military unit,) IDENTIFY YOURSELF AND STATE YOUR INTENTIONS

12. FRAZELOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
Phraseologies for communication failure and other emergency situations

L: (poloha) PRAVIDELNÝ / CHARTEROVÝ / SOUKROMÝ LET Z (místo odletu) DO (místo určení) (hladina) / VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ DO (hladina).	A: (position) SCHEDULED / CHARTER / PRIVATE FLIGHT FROM (point of departure) TO (destination) (level) / CLIMBING / DESCENDING TO (level)
...navigační výstraha: Z: PŘIBLIŽUJETE SE K NEBEZPEČNÉMU / OMEZENÉMU / ZAKÁZANÉMU PROSTORU (označení) TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice) PRO VYHNUTÍ KONFLIKTU <i>Pozn.: Tato fráze musí být používána též civilními stanovišti ATS.</i> L: PROVEDU, TOČÍM DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice) Z: ŽÁDÁTE NAVIGAČNÍ POMOC JINÉHO LETADLA?	... navigation warning: G: YOU ARE APPROACHING DANGER / RESTRICTED / PROHIBITED AREA (designation) TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) TO AVOID CONFLICT <i>Note: This phrase is also to be used by civil ATS units.</i> A: WILCO, TURNING RIGHT / LEFT HEADING (three digits) G: DO YOU REQUEST AIRCRAFT ASSISTANCE FOR NAVIGATION?
¹ Poloha musí být vyjádřena podle následujících příkladů v pořadí dle důležitosti. Zeměpisné souřadnice by se měly použít jen v případech, kdy nejsou jiné vhodnější údaje. <i>Příklady:</i> DVA PĚT MIL ZÁPADNĚ OD BODAL NA TRATI MIKE SEDUM ČTYRY OSUM JEDNA NULA MIL NA ÚROVNI BODAL NA TRATI UPPER MIKE SEDUM ČTYRY OSUM JEDNA PĚT MIL JIŽNĚ OD (ZEMĚPISNÉ MÍSTO) ČTYRY OSUM TŘI NULA SEVERNĚ JEDNA NULA DVA DVA VÝCHODNĚ	¹ Position shall be expressed as follows, in order of preference. Use of geographical co-ordinates should be limited to cases where no other more suitable references are available. <i>Examples:</i> TWO FIVE MILES WEST OF BODAL ON ROUTE MIKE SEVEN FOUR EIGHT ONE ZERO MILES ABEAM BODAL ON ROUTE UPPER MIKE SEVEN FOUR EIGHT ONE FIVE MILES SOUTH OF (GEOGRAPHIC LOCATION) FOUR EIGHT THREE ZERO NORTH ONE ZERO TWO TWO EAST
<i>Poznámka: Rada letadlu ohledně změn dráhy letu, by měla být koordinována s příslušným stanovištěm ATS, protože nekoordinovaná rada může vést k možnému nebezpečí srážky s jinými lety v daném prostoru.</i>	<i>Note: Advice to aircraft regarding changes to flight path should be coordinated with the responsible ATS unit since uncoordinated advice may result in a potential risk of collision with other flights in the area.</i>

12.3 TCAS/ACAS FRAZELOGIE	TCAS/ACAS PHRASEOLOGY
... letová posádka zahajuje odchýlení od jakéhokoliv povolení nebo instrukce ATC, aby vyhověla radě k vyhnutí ACAS RA (komunikace mezi pilotem a řídícím):	... a flight crew starts to deviate from any ATC clearance or instruction to comply with an ACAS resolution advisory (RA) (pilot and controller interchange):
L: TCAS RA Z: ROZUMÍM	A: TCAS RA G: ROGER
...po ukončené reakci na ACAS radu k vyhnutí a zahájení návratu k povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím): L: MIMO KONFLIKT, VRACÍM SE DO (vydané povolení) Z: ROZUMÍM / (náhradní příkazy)	...after the response to an ACAS RA is completed and a return to the ATC clearance or instruction is initiated (pilot and controller interchange): A: CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance) G: ROGER / (alternative instructions)
... po ukončené reakci na ACAS RA a pokračování podle povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):	... after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (pilot and controller interchange):

12. FRAZEOLOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
Phraseologies for communication failure and other emergency situations

L: MIMO KONFLIKT, POKRAČUJI (<i>vydané povolení</i>)	A: CLEAR OF CONFLICT (<i>assigned clearance</i>) RESUMED
Z: ROZUMÍM / (<i>náhradní příkazy</i>)	G: ROGER / (<i>alternative instructions</i>)
... poté co je přijato povolení nebo instrukce ATC, která je v rozporu s ACAS RA, letová posádka bude následovat RA a okamžitě informuje ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):	... after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (pilot and controller interchange):
L: NEJSEM SCHOPEN DODRŽET, TCAS RA	A: UNABLE, TCAS RA
Z: ROZUMÍM	G: ROGER

12.4 NEDOSTATEK PALIVA	FUEL SHORTAGE
<i>Fráze, které mohou být použity v závislosti na konkrétní situaci:</i>	<i>Phrases that can be used depending on the specific situation:</i>
L: MINIMÁLNÍ PALIVO	A: MINIMUM FUEL
Z: ROZUMÍM (ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ nebo OČEKÁVEJTE (<i>informace o zdržení</i>))	G: ROGER (NO DELAY EXPECTED or EXPECT (<i>delay information</i>))
L: MAYDAY MAYDAY MAYDAY PALIVO	A: MAYDAY MAYDAY MAYDAY FUEL

12.5 VYPOUŠTĚNÍ PALIVA	FUEL DUMPING
Z: VŠEM STANICÍM (<i>volací znak stanoviště</i>) POZOR - PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA Z (<i>typ letadla</i>) NAD (<i>poloha</i>) KURZ (<i>udání kurzu</i>) Z LETOVÉ HLADINY (<i>hladina</i>) VYHNĚTE SE LETU V OKRUHU (<i>vzdálenost</i>) NÁMOŘNÍCH MIL OD PROSTORU VYPOUŠTĚNÍ PALIVA	G: ALL STATIONS (<i>unit callsign</i>) CAUTION FUEL DUMPING IN PROGRESS BY (<i>aircraft type</i>) OVER (<i>position</i>) HEADING (<i>direction specification</i>) FROM FLIGHT LEVEL (<i>level</i>) AVOID THE FLIGHT WITHIN (<i>distance</i>) NAUTICAL MILES FROM FUEL DUMPING AREA
Z: VŠEM STANICÍM (<i>volací znak stanoviště</i>) PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA NAD (<i>poloha</i>) *KURZ (<i>udání kurzu</i>)* Z LETOVÉ HLADINY (<i>hladina</i>) VYHNĚTE SE TOMUTO PROSTORU DO (<i>čas</i>)	G: ALL STATIONS (<i>unit callsign</i>) FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (<i>position</i>) *HEADING (<i>heading</i>)* FROM FLIGHT LEVEL (<i>level</i>) AVOID THIS AREA UNTIL (<i>time</i>)

12.6 TÍŠŇOVÉ / PILNOSTNÍ SIGNÁLY	DISTRESS / URGENCY SIGNALS
...stav tísně:	...distress phase:
L: MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY (<i>kód 7700</i>)	A: MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY (<i>code 7700</i>)
...pilnost:	...urgency phase:
L: PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN	A: PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN
...identifikace radarem:	...radar identification:
Z: SQUAWK MAYDAY	G: SQUAWK MAYDAY
<i>Poznámka: Lze provést, pokud řídící není schopen pomoci letadlu okamžitě.</i>	<i>Note: This may be done, unless the controller is able to assist the aircraft immediately.</i>
...potvrzení stavu tísně:	...confirmation of distress phase:

12. FRAZELOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
Phraseologies for communication failure and other emergency situations

Z: ROZUMÍM MAYDAY	G: ROGER MAYDAY
... uložení radiového ticha:	...imposition of silence:
Z: VŠEM STANICÍM, ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ. MAYDAY	G: ALL STATIONS, STOP TRANSMITTING. MAYDAY
... ukončení radiového ticha:	... termination of silence:
Z: VŠEM STANICÍM, TÍŠŇOVÝ PROVOZ UKONČEN	G: ALL STATIONS, DISTRESS TRAFFIC ENDED

12.7 DOPORUČENÁ FRAZELOGIE PŘI ÚNOSU SUGGESTED PHRASEOLOGY DURING HIJACKING LETADLA

Z: DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT VSTUP DO ČESKÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU, OZNAMTE VAŠE ÚMYSLY	G: I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE ENTRY INTO THE CZECH AIRSPACE, REPORT YOUR INTENTIONS
Z: DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT POVOLENÍ K PŘISTÁNÍ NA (název letiště) *NA LETIŠTÍCH V ČESKÉ REPUBLIC*, OZNAMTE VAŠE ÚMYSLY	G: I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE LANDING CLEARANCE FOR (name of aerodrome) *FOR AERODROMES WITHIN THE CZECH REPUBLIC*, REPORT YOUR INTENTIONS

12.8 NEÚMYSLNÝ VSTUP LETU VFR DO IMC UNINTENDED ENTRY OF A VFR FLIGHT TO IMC

Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT VIZUÁLNĚ	G: ADVISE *IF* ABLE TO CONTINUE VISUALLY
Z: OZNAMTE, ZDA JSTE VYBAVEN A SCHOPEN PRO LET IFR	G: ADVISE *IF* EQUIPPED FOR AND CAPABLE OF IFR FLIGHT
Z: OZNAMTE VYTRVALOST DOLETU	G: REPORT ENDURANCE

12.9 NESPRÁVNÁ FUNKCE PŘÍSTROJŮ MALFUNCTIONS OF AIRCRAFT INSTRUMENTS

...v případě nespolehlivých směrových přístrojů na palubě letadla:	...in case of malfunction of aircraft direction instruments:
Z: TOTO BUDE VEKTOROVÁNÍ S PORUCHOU SMĚROVÝCH PŘÍSTROJŮ K (místo / dráha) PRO (účel) / PRO (druh přiblížení)	G: THIS WILL BE A NO GYRO VECTOR TO (location / runway) FOR (purpose) / FOR (type of approach)
Z: ZAHAJUJTE A UKONČUJTE VŠECHNY ZATÁČKY NA POVEL „TEĎ“	G: START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW”
Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA TEĎ	G: TURN LEFT / RIGHT NOW
Z: STOP ZATÁČKU TEĎ	G: STOP TURN NOW

12.10 SNÍŽENÍ ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA PILOT INCAPACITATION

...hypoxie a hyperventilace	...hypoxia and hyperventilation
L: ZTRÁTA ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA (důvod)	A: PILOT INCAPACITATION (reason)
Z: OKAMŽITĚ KLESEJTE DO LETOVÉ HLADINY	G: DESCEND TO FLIGHT LEVEL ONE ZERO ZERO

12. FRAZEOLOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
Phraseologies for communication failure and other emergency situations

JEDNA NULA NULA, HYPOXIE, ZKONTROLUJTE KYSLÍK

IMMEDIATELY, HYPOXIA, CHECK YOUR OXYGEN

12.11 OZNÁMENÍ O PODEZŘENÍ VÝSKYTU NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ

NOTIFICATION OF A SUSPECTED CASE OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD

L: (*stanoviště ATS*), (*volací znak letadla*), **ŽÁDÁM O PŘEDÁNÍ NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE NA LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽ** (*letišť určení*) **CO NEJDŘÍVE, OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI PRO PŘÍJEM.**

A: (*ATS unit*), (*call sign*) **REQUEST THE FOLLOWING INFORMATION BE FORWARDED AS SOON AS POSSIBLE TO** (*destination aerodrome*) **TOWER. ADVISE READY TO COPY.**

Z: (*volací znak letadla*), **OZNAMTE LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽI** (*letišť určení*) **ŽE** (*volací znak letadla*), **LETIŠTĚ ODLETU** (*letišť odletu*) **PŘEDPOKLÁDÁME** (*letišť určení*) **V (čas) OSOB NA PALUBĚ (počet) HLÁŠÍME (počet) PŘÍPADŮ NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ.**

G: (*call sign*), **ADVISE** (*destination aerodrome*) **TOWER THAT** (*call sign*), **DEPARTURE AERODROME** (*departure aerodrome*) **ESTIMATING** (*destination aerodrome*) **AT (time) PERSONS ON BOARD (number) REPORTING (number) CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD.**

12.12 FRAZEOLOGIE PRO DALŠÍ NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE – viz také ust. 1.27

ADDITIONAL CONTINGENCY AND EMERGENCY SITUATIONS PHRASEOLOGY – see also Prov.1.27

L: **POTÍŽE S ELEKTRICKÝM / HYDRAULICKÝM SYSTÉMEM**

A: **ELECTRIC / HYDRAULIC SYSTEM PROBLEMS**

L: **PORUCHA / VYSAZENÍ / VYPNUTÍ MOTORU**

A: **ENGINE FAILURE / ENGINE FLAMEOUT / SHUTDOWN**

L: **PORUCHA *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU , ŽÁDÁM VYHLÁŠENÍ TÍSNE**

A: *** LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FAILURE, REQUEST FULL EMERGENCY**

L: **VYSAZENÍ *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU, (záměry) *ČEKEJTE***

A: *** LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FLAME OUT, (intentions) *STAND BY***

Výraz „vysazení motoru“ se používá pro proudová letadla.

The expression “flame out” is used by jets.

L: **POŽÁR *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU, (záměry) *ČEKEJTE***

A: *** LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE ON FIRE, (intentions) *STAND BY***

L: **PORUCHA / VYSAZENÍ / POŽÁR MOTORU *(číslo motoru)*, (záměry) *ČEKEJTE***

A: **ENGINE FAILURE / FLAME OUT / ENGINE ON FIRE *(number of engine)*, (intentions) *STAND BY***

L: **POŽÁR MOTORU / POMOCNÉ JEDNOTKY, POŽÁR V KABINĚ**

A: **ENGINE ON FIRE / AUXILIARY POWER UNIT (APU) ON FIRE, FIRE IN CABIN**

L: **ZTRÁTA PŘETLAKU / NOUZOVÉ KLESÁNÍ**

A: **DECOMPRESSION / EMERGENCY DESCENT**

Z: **JSTE SCHOPEN OVLÁDAT LETADLO? / OZNAMTE *VAŠE* ÚMYSLY**

G: **ARE YOU ABLE TO CONTROL THE AIRCRAFT? / REPORT *YOUR* INTENTIONS**

Z: **OZNAMTE POČET OSOB NA PALUBĚ, MNOŽSTVÍ PALIVA, NEBEZPEČNÉ ZBOŽÍ**

G: **REPORT NUMBER OF PERSONS ON BOARD, AMOUNT OF FUEL, DANGEROUS GOODS**

Pozn.: Množství paliva se udává v kilogramech, nebezpečné zboží v kódech OSN.

Note. – The amount of fuel is indicated in kg, dangerous goods in the UN codes.

Z: **ŽÁDÁTE PŘEDNOST NA PŘISTÁNÍ?**

G: **DO YOU REQUEST PRIORITY LANDING?**

L: **KOUŘ NA PALUBĚ / V PILOTNÍM PROSTORU /**

A: **SMOKE ON BOARD / IN COCKPIT / IN CABIN**

12. FRAZEOLOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
Phraseologies for communication failure and other emergency situations

V KABINĚ CESTUJÍCÍCH (<i>záměry</i>) *ČEKEJTE*	(<i>intentions</i>) *STAND BY*
L: POŽÁR V *LEVÉ / PRAVÉ / PŘEDNÍ* PODVOZKOVÉ ŠACHTĚ *ČEKEJTE*	A: *LEFT / RIGHT / NOSE* WHEEL WELL FIRE *STAND BY*
Z: PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU, SNIŽTE NA PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST	G: CHECK WHEELS/GEAR DOWN AND LOCKED, REDUCE TO APPROACH SPEED
L: CESTUJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍMI POTÍŽEMI NA PALUBĚ	A: SICK PASSENGER ON BOARD
L: INFARKT NA PALUBĚ	A: HEART ATTACK ON BOARD
L: PROBLÉMOVÝ CESTUJÍCÍ NA PALUBĚ	A: PROBLEM PASSENGER ON BOARD

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO